

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳洲之家駐澳門協會

葡文名稱為 “**Casa de Austrália Macau
Associação**”

英文名稱為 “**House of Australia Macau
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為80號，有關條文內容如下：

澳洲之家駐澳門協會

葡文名稱為 “**Casa de Austrália Macau
Associação**”

英文名稱為 “**House of Australia Macau
Association**”

章程

第一章

總則

第一條——協會名稱及會址：

1. 中文定名為“澳洲之家駐澳門協會”，葡文稱為“**Casa de Austrália Macau Associação**”，英文稱為“**House of Australia Macau Association**”。以下簡稱「本會」。

2. 會址設在澳門聖祿杞街華斌大廈地下2號A。經本會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二條——本會宗旨是：

1. 保護和促進澳洲歷史文化。
2. 為居住於澳門的澳洲居民提供一道通向本地文化和社會的橋樑，並為他們提供澳洲當地的文化和社區活動。

3. 提高澳門居民對澳洲文化的興趣和認識，推廣及協助有興趣人士認識和研究澳洲文化和歷史，並且對生活在澳門的澳洲居民推廣及認識澳門歷史文化，及進行各種教育學習。

4. 推廣及提供各種澳洲體育運動及各種消遣活動，尤其是澳洲式足球，通過本會小組委員會執行本地澳門火鳥球隊。

5. 促進兩地文化藝術交流，尤其在多媒體製作如電影電視製作方面，在本會的協助下與本地從事文化藝術及多媒體製作人士進行學術交流等活動。

第二章

會員

第三條——本會不分性別，不分任何文化和宗教背景，年齡在16歲或以上並願意遵守本會章程，根據以下兩種條件可成為本會會員：

1. 一般會員——持有臨時或永久澳洲居留權之人士。一般會員有資格出席本會每年四次的功能會議及為非核心問題進行投票。一般會員有選舉權及被選舉的權利。

2. 特別會員（澳洲之家好友）——凡對澳洲文化有興趣但沒持有臨時或永久澳洲居留權之澳門居民。特別會員沒有資格出席本會每年四次的功能會議和進行投票，以及擔任會內的一切行政和諮詢工作。但可成為小組委員會成員。

第四條——會員申請入會，必需填寫及遞交入會申請表和身份證明文件，若申請成為一般會員，需要提供有關澳洲的身份證明文件。繳交最近期護照尺寸的照片3張，經本會行政部及諮詢委員會通過方可成為正式會員。

第五條——一般會員在非核心問題及本會會章以外的事件和活動有投票權。會員可以自由地以文字方式遞交任何建議或意見。

第六條——會員資格和權利的終止：

1. 一般會員每年如不出席80%的會議並且沒有參與50%的協會所舉辦的活動時，將會失去投票資格。如在第二年有相同情況出現，可能會取消會員資格。

2. 會員如有違反會章，破壞本會行為者，得由行政部視其情節輕重，分別予以勸告，警告或開除會籍之處分。

3. 會員若欠繳交會費18個月或以上，其會員資格自動被終止。

第七條——會員義務及權利：

本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選權等權利，一般及特別會員須負交付會費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第三章

組織

第八條——本會採用民主集中制。

第九條——會員大會為最高權力機構，其職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 預選行政委員會、監事會成員，選舉各架構成員；
3. 決定工作方針、任務、工作計劃；
4. 審查及批准監事會工作報告。

第十條——本會設立創會會長1人，為本會最高榮譽職位，負責監督本會整體的運作方向以及擁有本會管理的最終決策權。會長擁有分配行政任務及實踐協會工作需要的整體權力。

第十一條——行政委員會為本會會務執行機構，執行會員大會決議及決策。由一名行政委員會主席，一名執行主管以及一名秘書兼財務主管組成，並由會員大會選舉產生。但其成員人數須為單數及不超過五人。其各職權如下：

1. 行政委員會——負責依章組織安排所有會議及確保每一個會議正常運作。此外，主席可代表會長與諮詢委員會人員聯絡並可授權委員會人員擔任指定職務。

2. 執行主管——向會長提供所有有關法律建議及法律責任的諮詢，並在會長授權之下與其他組織協會商討合作時負責有關法律方面的事宜。執行主管負責監督會內一切行政工作，同時負責處理及組織媒體採訪及會議，以及負責推廣所有活動的聯絡和宣傳等工作。

3. 秘書兼財務主管——其職能是管理會內財政運作，審查賬目及向行政部、諮詢委員會定期匯報及提交報告。此外，秘書兼財務主管需要負責記錄各會議內容，及保存所有會議記錄、本會章程法規和書信包括協會的時事通訊。

第十二條——監事會共三人。其成員人數須為單數。監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。監事會負責聯絡接觸一般會員與特別會員，其職能是聽取各會員的意見及任何問題，然後向會內反映。有選舉權及被選舉權的會員可向監事會以書面提交任何問題及建議。

第十三條——所有上述職位最初先由協會的創會會長在第一次的會員大會選出，所有職位包括會長職位為每三年公開競選一次。其產生辦法由會員大會推選出來，連選得連任。如有違反本會會章的行為出現時，或有關職務人員在其職位屆滿前決定辭職，本會根據會章規定可提前舉行緊急會議作出競選。

第十四條——經行行政部批准，本會得聘請有關人員為名譽主席。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年召開一次，在特殊情況下可以提前或延期召開。會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同票方為有效。會員大會最少在會議召開前十天以掛號信或簽收方式發出通知。

第十六條——功能會議每年四次，直接與行政委員會、監事會以及一般會員召開。功能會議最少在會議召開前十天以掛號信或簽收方式發出通知。

第十七條——小組委員會將視乎情況舉行不定期會議，會議由三名監事會人員主持，必要時執行主管在會長授權下可出席會議。

第十八條——解散協會或延長協會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第五章 經費

第十九條——本會之收益來源包括：

1. 會員入會費，會員捐贈；
2. 政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨及會章不符的條件；
3. 其他合法途徑。

第六章 其他

第二十條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

Note: This constitution document relates to the House of Australia Macau and it is a true translation of the English version kept by this association.

註：這本章程是與澳洲之家駐澳門協會有關和根據原英文版本翻譯成中文版本，並且由本協會保存之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Abril de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,995.00)
(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門開平工商聯合會

英文名稱為“Macao Kaiping Federation of Industry and Commerce”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為78號，有關條文內容如下：

澳門開平工商聯合會章程

第一章

命名、會址、組成、宗旨

第一條——本會的名稱為：澳門開平工商聯合會。

英文名稱為：Macao Kaiping Federation of Industry and Commerce。

第二條——本會是在澳門特區政府註冊，具有合法地位的法人社團組織。

本會地址設在澳門慕拉士大馬路47號激成工業大廈第二期5樓J座；可根據需要設立辦事處，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何地方。

第三條——本會是由澳門從事工商業及關注工商業發展的社會各界人士和機構組成。

第四條——本會的宗旨：本會積極參與澳門和葡語國家乃至環球工商交流及社會公益事業；發揚愛國、愛澳精神，支持特區政府依法施政；本會是為促進澳門工商業多元化的民間非牟利組織，構築澳門與內地乃至世界各地的工商資訊平台；為實現澳門工商業的多元化和社會經濟發展而貢獻力量。

第二章 會員

第五條——凡年滿18歲的港、澳、台、僑及內地從事工商業之個人或從事工商業的單位，贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請加入本會。

(一) 承認和遵守本會章程的澳門特區工商界人士和其他社會團體，不分歧見，不分宗教，不分國籍，只要認同和熱愛工商業多元化，都歡迎到本會報名，經本會常務理事會通過，均可成為本會會員。

(二) 非澳門地區會員可以享有澳門地區會員同等的權利和履行同等的義務。

第六條——會員權利：

- (一) 享有選舉權和被選舉權；
- (二) 對會務提出建議；
- (三) 享有本會權益及福利。

第七條——會員義務：

- (一) 遵守會章及決議；
- (二) 積極參加各項會務活動；
- (三) 繳納會費。

第八條——會員積欠會費超過一年，作自動退會論。

第九條——如有違反本會章程或影響本會聲譽的會員，由監事會視其情節給予相應之處分，嚴重者予以開除會籍；其所交之各項費用概不退還。

第三章 組織管理機關

第十條——組織架構：

- (一) 會員大會
- (二) 理事會
- (三) 監事會

第十一條——任期

會員大會會長、常務副會長和副會長、理事會及監事會成員任期為三年，連選得連任。

第十二條——會員大會

(一) 創會會長為本會最高榮譽職銜。

(二) 會員大會的組成：會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，常務副會長一人和副會長若干人，總人數須為單數。

(三) 會員大會的運作：會員大會每年最少召開一次會議，由會長或會長委託常務副會長召集召開；會員大會之開會日期最少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員。

(四) 會員大會的權限：

(1) 選舉和解任理事會及監事會的職務須獲全體會員四分之三之贊同票通過；

(2) 審批修訂會章須獲出席會議四分之三會員之贊同票通過，解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過；

(3) 審議通過理事會和監事會的工作報告和財務報告；

(4) 通過年度預算；

(5) 審議並聘請社會知名人士擔任本會永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問，以推動會務發展；

(6) 制定會務方針。

(五) 有效會議：在會議既定開始時間之後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開，但法律另有規定者除外。

第十三條——理事會

(一) 理事會的組成：理事會是本會的管理及執行機關，負責會務工作，設理事長一人、常務副理事長一人、副理事長及理事若干人，並根據實際情況設立若干部門，總人數須為單數，並由會員大會選舉產生。

(二) 理事會的運作：

(1) 理事會每年最少舉行常務會議四次，由理事長召集或應理事會大多數成員請求的情況下可召開特別會議。

(2) 理事會會議須在過半數的成員出席時，方可議決事項。

(3) 決議取決於出席成員的過半數票，遇票數相同時，理事長除本身之票外，有權再投一票。

(三) 理事會的權限

(1) 執行會員大會之決議；

(2) 負責本會之行政管理及計劃發展會務；

(3) 向會員大會提交管理報告及提出建議；

(4) 依章程召開會員大會及會員代表大會；

(5) 制定平常預算及追加預算；

(6) 制定和通過內部規章；

(7) 其他法律規定之職責。

第十四條——監事會

(一) 監事會的組成：監事會設監事長一人，副監事長若干人，總人數為單數，並由會員大會選舉產生。

(二) 監事會的運作：監事會每年最少舉行會議一次；監事長和副監事長主管日常監察事宜。

(三) 監事會的權限：

(1) 監察理事會執行會員大會之決議；

(2) 定期審查賬目；

(3) 對有關年報及賬目，制定意見書提交會員大會；

(4) 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章
經費

第十五條——本會經費來源為：澳門特別行政區各種基金、社會各界友好人士和企業贊助、團體會員及個人會員會費、有償服務收入和本會舉辦各項活動的合法收入及其他收入，所有經費用於本會開展各項活動及購買辦公用品和會務開支。

第十六條——本會會員須交入會費及年費。社團、企業法人等團體會員入會費為澳門幣500元，年費為2000元以上；個人會員入會費為100元，年費為500元。

第五章
附則

第十七條——本章程如有未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Abril de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,591.00)

(Custo desta publicação \$ 2 591,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門繪本協會

英文名稱為 “Macao Picture Book
Association”

英文簡稱為 “MPBA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為079號，有關條文內容如下：

澳門繪本協會

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門繪本協會”，英文為“Macao Picture Book Association”，英文簡稱為“MPBA”。

第二條——本會會址設於澳門鮑思高圓形地63號海富花園5樓L座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨：

1. 推動個人風格繪本及插畫創作等文化創意產業發展；

2. 凝聚本土繪本創作力量，共同進行多元文化創作探索；

3. 出版本土文化繪本，以向外地推廣本土文化，及提升本土閱讀文化。

第二章

會員

第四條——會員資格：凡愛好文化藝術創作或關注本澳圖像與文字文化創作的人士，及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

第五條——會員權利：有權參與本會舉辦的活動；有選舉及被選舉權和提出建議及異議的權利。

第六條——會員義務：支持及參與本會舉辦的活動和繳交會費。

第七條——會員不繳交會費或損害本會利益，可被開除會籍。

第三章 組織

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，連選可連任。

1. 會員大會：

由全體會員組成，為最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。

會員大會設主席、副主席及秘書各一名，負責會員大會的召開及主持工作。

平常大會須每年召開一次，由主席至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集。

會員大會負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

決議時須經出席會員之絕對多數票贊同方為有效；如屬修改會章之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票方為有效；如屬解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方為有效。

2. 理事會：

為行政機構。設理事長一名、副理事長一名，理事五名，負責管理和處理日常會務。

3. 監事會：

為監察機構。設監事長一名及監事兩名。負責監督理事會的日常運作。

第九條——經理事會批准，本會可聘請有關人士為名譽主席及名譽顧問。

第四章 附則

第十條——經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

第十一條——本章程解釋權及修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Abril de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年權益會

中文簡稱為“青益會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月十五日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為81號，有關條文內容如下：

澳門青年權益會

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門青年權益會”，中文簡稱“青益會”（以下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環中街275號廣福祥花園地下BG舖。

第三條——本會宗旨：

a、維護澳門青年及工人之合理權益、保障青年就業及轉介、加強澳門青年愛國教育、提高關心社會的意識。

b、透過舉辦有關活動，提高澳門青年在職場之競爭力。

c、開展社區服務，培養青年對社會的責任感。

d、根據青年不同興趣，開展各項活動，培養社會更多精英。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡澳門青年，無論是就業、待業、自由職業人士，不分行業或職業，年滿18週歲，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

a、參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

b、要求召開特別會員大會；

c、享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

a、遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

b、按時繳交會費；

c、不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會會同監事會決定即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會：

a、會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

b、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

c、會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議，如遇流會，則可由出席人數不得少於全體會員的四分之一的會議代之，但法律另有規定者除外；

d、五分之一以上會員聯名，有權召開特別會員大會；

e、會員大會制訂決議取決於出席會員的絕對多數票，但澳門法律另有規定須以法定比例通過的事項除外。

第十條——理事會：

a、理事會為本會常設執行機構，經會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

b、理事會設理事長一人，另按需要分設副理事長、秘書、財務、總務、聯絡等若干部門，經理事會互選產生，但總人數必須為單數；

c、理事會會議必須過半數之成員出席方為有效，除特別規定外，決議須由出席者之過半數通過作出；

d、理事會為集體領導，負責執行會員大會之決議、推動會務工作，因應工作進行討論及決議；理事長對內指導理事會運作及執行會員大會的決議，對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流；副理事長協理理事長工作；其他任何成員非經理事會議決授權，不得代表本會向外發表意見；

e、向會員大會提交年度工作報告及財務報告；

f、對作出違反本會章程或決議，或從事有損本會聲譽行為的理事會成員，經理事會全體成員三分之二投票通過，可即時暫停其理事身份。理事會須制訂能罷免提案報交會員大會決議。當事人在該次大會有出席權及抗辯權。

第十一條——監事會：

a、監事會是本會常設監察機構，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

b、監事會經互選產生監事長一人、秘書、財務稽核等職位，但總人數必須為單數；

c、監事會會議由監事長於五天前召集。若有過半數監事聯署要求，監事長也須召集會議；

d、監事會有權審核理事會之年度工作報告及財務報告；並將審議結果向會員大會報告；監事會有權監察理事會之運作和財務開支狀況，各監事成員均可列席本會各級會議。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員會費、不附帶條件的捐款和相關機構的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程之修改權屬會員大會。

第十五條——本章程解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Abril de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,938.00)
(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球增長基金

MassMutual Global Growth Fund 的管理規章

目錄

條款 定義

1. 釋義
2. 退休基金的目的
3. 受寄人的委任、撤除和退職
4. 本基金的成員類別
5. 訂立參與協議

6. 投資的權力和限制
 7. 投資政策
 8. 參與單位價值的計算日和計算形式
 9. 單位的發行
 10. 單位的贖回
 11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）
 12. 暫時中止估價和釐定價格
 13. 管理公司和受寄人的報酬
 14. 轉換基金管理和受寄人
 15. 本管理規章的更改
 16. 結束本基金
 17. 結束本基金的程序
 18. 資料的提供
 19. 仲裁
 20. 管轄法律
- 附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通環球增長基金 MassMutual Global Growth Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

(a) 經不時修訂的本管理規章；和

(b) 經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

(d) 向本基金買入或賣出貨幣並不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是達致長線資本增值，主要投資於環球股票市場，其次投資於固定收入證券。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4：00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交

易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. 本管理規章的更改

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

(是項刊登費用為 \$8,642.00)
(Custo desta publicação \$ 8 642,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球均衡基金 MassMutual Global Balanced Fund 的管理規章

目錄

條款 定義

1. 釋義
2. 退休基金的目的

3. 受寄人的委任、撤除和退職
4. 本基金的成員類別
5. 訂立參與協議
6. 投資的權力和限制
7. 投資政策
8. 參與單位價值的計算日和計算形式
9. 單位的發行
10. 單位的贖回
11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）
12. 暫時中止估價和釐定價格
13. 管理公司和受寄人的報酬
14. 轉換基金管理和受寄人
15. 本管理規章的更改
16. 結束本基金
17. 結束本基金的程序
18. 資料的提供
19. 仲裁
20. 管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為萬通環球均衡基金 MassMutual Global Balanced Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

(a) 經不時修訂的本管理規章；和

(b) 經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司和其他關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司和其他關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

(d) 向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是通過著重均衡投資於環球股票和固定收入證券，從而獲得長線資本增值。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12特別條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百分比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百分比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4：00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易

日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收

取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. 本管理規章的更改

15.1. 第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

(是項刊登費用為 \$8,746.00)
(Custo desta publicação \$ 8 746,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通保本基金 MassMutual Capital Preservation Fund 的管理規章

目錄

條款	定義
1.	釋義
2.	退休基金的目的
3.	受寄人的委任、撤除和退職
4.	本基金的成員類別
5.	訂立參與協議
6.	投資的權力和限制
7.	投資政策
8.	參與單位價值的計算日和計算形式
9.	單位的發行
10.	單位的贖回
11.	在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）
12.	暫時中止估價和釐定價格
13.	管理公司和受寄人的報酬
14.	轉換基金管理和受寄人
15.	本管理規章的更改
16.	結束本基金
17.	結束本基金的程序
18.	資料的提供
19.	仲裁
20.	管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通保本基金 MassMutual Capital Preservation Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的

開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

(a) 經不時修訂的本管理規章；和

(b) 經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上，維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項；

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

(d) 向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策為爭取具競爭性的貨幣市場回報，並同時以保存資本為主要目標。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略主要為投資於固定收入投資工具，包括單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通

中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新的基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4：00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列表載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列表載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. 本管理規章的更改

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是可否強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

（是項刊登費用為 \$8,717.00）
 (Custo desta publicação \$ 8 717,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球穩定基金

MassMutual Global Stable Fund

的管理規章

目錄

條款	定義
1.	釋義
2.	退休基金的目的
3.	受寄人的委任、撤除和退職
4.	本基金的成員類別
5.	訂立參與協議
6.	投資的權力和限制
7.	投資政策
8.	參與單位價值的計算日和計算形式
9.	單位的發行
10.	單位的贖回
11.	在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）
12.	暫時中止估價和釐定價格
13.	管理公司和受寄人的報酬
14.	轉換基金管理 and 受寄人
15.	本管理規章的更改
16.	結束本基金
17.	結束本基金的程序
18.	資料的提供
19.	仲裁
20.	管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通環球穩定基金 MassMutual Global Stable Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，而雙方同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

(a) 經不時修訂的本管理規章；和

(b) 經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的確是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金的投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根

據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

(d) 向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是達致長線資本增值，主要投資於環球固定收入證券，其次投資於環球股票。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的基金的新單位的發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4：00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收受指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列表載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列表載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金的資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. 本管理規章的更改

15.1 在第15.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一**受寄人**

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

（是項刊登費用為 \$8,671.00）
（Custo desta publicação \$ 8 671,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門湖北聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為77號，有關條文內容如下：

第一章

第四條——本會會址：澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心第二期14樓L座。

第三章

第十一條——會員大會每年進行一次，由會長，副會長主持召開，但必須提前15天以簽收或掛號信方式通知全體會員，出席人數須達到會員半數或以上，會議方能召開，大會成員之任期為三年。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau,
aos quinze de Abril de dois mil e onze. — A
Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$490.00）
（Custo desta publicação \$ 490,00）

廣發銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一一年三月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	26,240,549.60	
- 外幣	77,170,301.74	
AMCM 存款		
- 澳門元	207,764,126.01	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	358,136,119.08	
在外地之其他信用機構活期存款	285,155,607.95	
金、銀		
其它流動資產		
放款	6,126,639,397.59	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	173,922,470.00	
股票、債券及股權	330,853,316.19	
承銷資金投資		
債務人	7,779,716.42	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		283,680,983.85
- 外幣		2,010,935,005.51
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		265,597,535.67
- 外幣		2,751,918,119.35
公共機構存款		381,074,168.00
本地信用機構資金		-
其它本地機構資金		
外幣借款		1,249,175,956.45
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		849,489.32
債權人		13,064,672.02
各項負債		71,534.98
財務投資		
不動產	40,848,713.89	
設備	5,486,392.32	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	98,611,979.35	184,885,195.03
各項風險備用金		14,500,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		49,354,874.93
歷年營業結果		522,668,239.47
總支出	44,409,372.80	
總收入		55,242,288.36
代客保管賬		
代收賬	1,854,409,450.03	
抵押賬	4,871,430,714.99	
保證及擔保付款(借方)	817,251,704.71	
信用狀(借方)	67,980,013.80	
代客保管賬(貸方)		
代收賬(貸方)		1,854,409,450.03
抵押賬(貸方)		4,871,430,714.99
保證及擔保付款		817,251,704.71
信用狀		67,980,013.80
其他備查賬	9,224,731,382.87	9,224,731,382.87
總額	24,618,821,329.34	24,618,821,329.34

行長
胡敏

會計主管
李海珠

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行（澳門）
試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	40,853,086.91	-
- 外幣	58,284,323.96	-
AMCM存款		
- 澳幣	74,294,127.06	-
- 外幣	-	-
應收賬項	17,040,137.64	-
在本地之其他信用機構活期存款	93,056,984.01	-
在外地之其他信用機構活期存款	210,491,900.53	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,404,205,089.73	-
在本澳信用機構拆放	230,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,362,579,929.21	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	40,019,914.68	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	191,806,731.14
- 外幣	-	1,325,343,013.64
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,470.92
- 外幣	-	1,441,111.03
定期存款	-	-
- 澳幣	-	74,976,882.80
- 外幣	-	1,774,252,652.12
公共機構存款	-	23,520.00
本地信用機構資金	-	2,465.97
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	1,185,636,541.97
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	14,964,681.20
債權人	-	-
各項負債	-	42,828,538.41
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,105,126.09	-
設備	15,324,816.89	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	92,314,583.44	123,584,673.43
各項風險備用金	-	35,278,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	107,400,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	263,094,574.23
總支出	27,221,795.97	-
總收入	-	34,104,029.05
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	9,266,511,868.81	-
保證及擔保付款安(借方)	71,486,206.71	-
信用狀(借方)	62,430,013.64	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	9,266,511,868.81
保證及擔保付款	-	71,486,206.71
信用狀	-	62,430,013.64
其他備查賬	5,483,924,322.95	5,483,924,322.95
總額	20,559,115,626.38	20,559,115,626.38

董事會成員
張建洪

會計主任
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永隆銀行有限公司——澳門分行

試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,382,923.50	
— 外幣	2,446,697.46	
AMCM 存款		
— 澳門元	31,710,038.62	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,097,558.48	
在外地之其他信用機構活期存款	5,307,609.30	
金、銀		
其他流動資產	1,332,179.56	
放款	353,810,224.02	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	309,728,000.00	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		73,235.49
— 外幣		2,308,507.92
通知存款		
— 澳門元		727,111.06
— 外幣		2,940,382.51
定期存款		
— 澳門元		5,000,000.00
— 外幣		109,179,917.60
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		510,705,181.90
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,400.00
債權人		
各項負債		3,968,889.08
財務投資		
不動產		
設備	12,141,927.40	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	1,244,692.50	1,130,383.29
各項風險備用金		3,567,452.06
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	10,752,654.80	
總收入		4,055,201.32
總支出	5,705,156.58	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	743,659,662.23	743,659,662.23

分行經理
郭志航會計主管
湯影(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,413,671.61	
應收賬款	7,318,188.71	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	51,245,021.64	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		15,271,335.52
其他應付款項及應計負債		1,043,186.24
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		744,000.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		39,982,152.98
總收入		4,990,111.07
總支出	3,053,903.85	
總額	65,030,785.81	65,030,785.81

澳門分行經理
黃承志

分行業務經理
李年勝

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,476,089.70	
- 外幣	7,894,492.60	
AMCM存款		
- 澳門元	35,647,878.41	
- 外幣		
應收帳項	10,257,732.80	
在本地之其他信用機構活期存款	7,244,368.99	
在外地之其他信用機構活期存款	30,591,077.73	
金,銀		
其他流動資產		
放款	10,517,848,314.23	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	7,930,433,046.00	
股票,債券及股權	1,052,901,644.11	
承銷資金投資		
債務人	1,059,528.04	
其他投資		
活期存款		7,626,316.23
- 澳門元		
- 外幣		202,295,050.78
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		26,613,849.82
- 澳門元		2,137,251,555.56
- 外幣		-
公共機構存款		
本地信用機構資金		1,387,457,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		15,147,694,768.47
債券借款		
承銷資金債權人		4,478,887.93
應付支票及票據		24,397,712.27
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	881,847.52	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	2,714,862.51	
其他固定資產	47,929,932.70	115,673,803.83
內部及調整帳		120,227,376.28
各項風險備用金		480,085,710.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	289,632.44	
總收入		66,884,906.28
總支出	72,516,489.67	
代客保管帳		
代收帳	2,620,095,600.94	
抵押帳	3,605,729,544.00	
保證及擔保付款(借方)	52,515,120.00	
信用狀(借方)	552,418,138.47	
代客保管帳(貸方)		2,620,095,600.94
代收帳(貸方)		3,605,729,544.00
抵押帳(貸方)		52,515,120.00
保證及擔保付款		552,418,138.47
信用狀		6,521,159,947.68
其他備查帳	6,521,159,947.68	6,521,159,947.68
總額	33,072,605,288.54	33,072,605,288.54

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.**Sucursal de Macau**

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
- PATACAS	63,974.40	
- MOEDAS EXTERNAS	65,999.42	
DEPÓSITOS NA AMCM		
- PATACAS	78,062,329.45	
- MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	0.00	
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	14,927,412.00	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,897,653.76	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,589,125,976.96	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,193,145,157.52	
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	822,618.73	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
- PATACAS		1,742,170.35
- MOEDAS EXTERNAS		6,918,186.06
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
- PATACAS		
- MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
- PATACAS		60,051,701.59
- MOEDAS EXTERNAS		1,002,164,050.67
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		847,613,069.85
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		20,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		2,830,651,343.51
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		100,275.55
CREDORES		1,309,201.78
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		7,557,871.43
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	515,743.11	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	54,007.05	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	10,915,075.53	10,720,841.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		36,262,987.56
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		55,081,918.18
CUSTOS POR NATUREZA	17,805,125.73	
PROVEITOS POR NATUREZA		28,227,455.45
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,410,238,849.06	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	811,835.00	
CRÉDITOS ABERTOS	533,737.98	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,938,427,698.96	5,350,012,121.00
TOTAIS	10,258,413,194.66	10,258,413,194.66

O Técnico de Contas,
*António Lau*O Director Geral,
José João Pãosinho(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	20,152,327.92	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,702,291.89	
Depósitos à ordem no exterior	55,240,607.97	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	662,497,953.96	
Aplicações em instituições de crédito no Território	72,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	224,972,160.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		3,664,129.70
• Moedas externas		151,257,748.65
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		6,687,539.36
• Moedas externas		289,992,252.78
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		499,232,298.86
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		515,203.06
Credores		182,134.93
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	397,994.87	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	913,102.37	
Contas internas e de regularização	176,354,677.79	172,924,280.74
Provisões para riscos diversos		26,324,677.69
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		11,295,349.77
Custos por natureza	3,953,315.04	
Proveitos por natureza		8,108,816.27
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	255,272,082.24	
Valores recebidos em caução	5,150,647,394.70	
Devedores por garantias e avales prestados	111,305,360.60	
Devedores por créditos abertos	313,211,920.64	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		255,272,082.24
Credores por valores recebidos em caução		5,150,647,394.70
Garantias e avales prestados		111,305,360.60
Créditos abertos		313,211,920.64
Outras contas extrapatrimoniais	687,755,389.32	687,755,389.32
TOTAIS	7,738,376,579.31	7,738,376,579.31

Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau,
Ngou Kuok Kong

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	135,096.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	44,891.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	869,818,686.51	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	6,194,800.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,893,663.53	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,177,370.87	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,269.10	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,245,648,932.51	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	540,201,800.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	108,009,898.26	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,055,814.08	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		5,513,488.31
311	- MOEDAS EXTERNAS		17,701,680.80
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		244,984,752.07
313	- MOEDAS EXTERNAS		836,527,061.93
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,083,077,585.07
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		200,472,500.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		6,275,749.10
38	CREDORES		68,564.57
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		157,230.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	263,951.34	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	22,784.26	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	98,241.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	458,160.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,193,531.23	24,039,393.02
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		17,519,646.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		31,893,155.57
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		120,763,087.50
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	18,784,021.39	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		21,180,144.78
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,523.96	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	2,605,856.49	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,985,189,087.61	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	57,798,093.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	24,762,269.05	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,523.96
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		2,605,856.49
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,985,189,087.61
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		57,798,093.00
94	CRÉDITOS ABERTOS		24,762,269.05
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,079,631,683.73	1,079,631,683.73
	TOTAIS	5,960,278,425.73	5,960,278,425.73

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI, S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.991,10	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	198.780,50	
Depósitos à ordem no exterior	2.628.091,90	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	19.781.905.605,40	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		19.384.601.423,80
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		157.275.610,50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.200,60
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	70.159,30	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	301.569,30	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.653,20	
Contas internas e de regularização	74.894.042,40	267.693.360,80
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		473.218,10
Resultados transitados de exercícios anteriores		19.803.033,60
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	276.258.077,00	
Proveitos por natureza		272.519.822,70
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	16.626.076.997,30	16.626.076.997,30
TOTAIS	36.762.401.967,40	36.762.401.967,40

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Março de 2011		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	53,033,054.86	0.00
• Moedas externas	98,442,799.15	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	286,570,719.27	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,491,261,677.20	0.00
Depósitos à ordem no exterior	122,593,845.89	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	6,148,552,899.58	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,184,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,738,941,011.08	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	35,743,085.68	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,633,819,040.41
• Moedas externas	0.00	8,623,926,163.95
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	16,687,829.97
• Moedas externas	0.00	63,898,743.30
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	334,904,570.03
• Moedas externas	0.00	4,190,856,396.46
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	85,111.16
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	214,833,609.61
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	40,391,158.08
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	19,691,816.27
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	2,919,057.14	0.00
Equipamento	9,206,740.61	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	186,781,043.91	102,617,395.52
Provisões para riscos diversos	0.00	70,872,877.97
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(7,826,522.63)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	53,569,628.75	0.00
Proveitos por natureza	0.00	107,107,373.02
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,902,670,564.47	0.00
Valores recebidos em caução	41,512,579,287.12	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,483,043,200.87	0.00
Devedores por créditos abertos	565,378,319.83	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,902,670,564.47
Credores por valores recebidos em caução	0.00	41,512,579,287.12
Garantias e avales prestados	0.00	1,483,043,200.87
Créditos abertos	0.00	565,378,319.83
Outras contas extrapatrimoniais	5,199,064,778.03	5,199,064,778.03
Totais	67,074,601,713.44	67,074,601,713.44

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong, Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

1. 二零一零年業務綜合報告

董事會報告

截至二零一零年十二月三十一日止年度

公司資料

永利渡假村（澳門）股份有限公司（「本公司」）為於中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門」）註冊成立之有限責任公司。本公司的主要股東為中華人民共和國香港特別行政區註冊成立之Wynn Resorts (Macau), Limited。根據董事之意見，本公司的最終母公司為美國註冊成立並上市之Wynn Resorts, Limited（「Wynn Resorts」或「WRL」）。二零零九年十月九日，WRL於香港聯合交易所首次公開發售永利澳門有限公司之股份中出售永利澳門有限公司27.7%股權。永利澳門有限公司於開曼群島註冊成立，並透過其附屬公司擁有本公司100%股權。

永利澳門

本公司擁有並經營一所位於澳門的酒店及博彩娛樂渡假村的永利澳門。本公司之博彩經營批給合同於二零零二年六月二十四日由澳門特別行政區政府所批予，為期二十年，從二零零二年六月二十七日開始到二零二二年六月二十六日屆滿。永利澳門於二零零六年九月六日開業，而其擴建項目亦於二零零七年十二月二十四日開始營業。

於二零一一年二月二十八日，永利澳門設有大約595間酒店客房及套房。在佔地約222,000平方呎之娛樂場內，設有約407張博彩桌、935台角子機及一間撲克房。本公司並設有一所天際娛樂場、六間餐廳、一間水療及美容中心、酒吧、會議場所設施以及佔地約48,000平方呎之購物中心，匯聚Bulgari、Chanel、Dior、Dunhill、Ermenegildo Zegna、Fendi、Ferrari、Giorgio Armani、Gucci、Hermes、Hugo Boss、Louis Vuitton、Miu Miu、Piaget、Prada、Rolex、Tiffany、Tudor、Van Cleef & Arpels、Versace、Vertu及其他精品店。永利澳門設有佔地約一畝的表演湖，及一個位於圓拱形大堂中配以中國十二生肖天幕的可交替表演之吉祥樹及幸運龍。

永利澳門之萬利

本公司的萬利（「Encore」）於二零一零年四月二十一日開幕。萬利鄰接永利澳門，並與永利澳門酒店融為一體，使其成為一所更全面的渡假村酒店。於二零一一年二月二十八日萬利有410間豪華套房和四幢別墅，在佔地約34,000平方呎之娛樂場內設有一所天際娛樂場，內有61張博彩桌、80台角子機、兩間餐廳、一間酒廊、一間豪華水療中心及包括Chanel、Piaget及Cartier在內的多間名店。

永利澳門二零一零年年度營運總結

二零一零年之淨收益約為澳門幣231億，較二零零九年上升59.4%。永利澳門錄得經調整後EBITDA⁽¹⁾約澳門幣71億，比去年增加78.2%。

截至二零一零年十二月三十一日止年度，博彩毛收益較去年增加約澳門幣107億或61.2%。主要是因為市場增長帶動博彩額上升及永利澳門能於萬利開幕後迎合需求量的增加。

二零一零年，永利澳門平均設有439張博彩桌，而二零零九年則為371張。博彩桌之營運結果分為兩類，即為貴賓廳及中場。

貴賓廳之轉碼數⁽²⁾約為澳門幣7,303億，較二零零九年上升68.4%。貴賓廳博彩桌淨贏率⁽³⁾（未計折扣及佣金）約為3.0%，介乎於預期的2.7%至3.0%範圍內，較二零零九年度的2.9%輕微上升。

中場之博彩桌投注額⁽⁴⁾較二零零九上升17.7%至約澳門幣188億，而中場博彩桌淨贏率⁽⁵⁾（未計折扣）約為23.6%，較預期的19%至21%為高，亦高於二零零九年度錄得的21.9%。

二零一零年永利澳門平均設有1,167台角子機，而二零零九年度則有1,195台。角子機的投注額⁽⁶⁾為澳門幣337億，比二零零九年高24.1%。每台角子機每日平均贏額為澳門幣4,105，較二零零九年度上升33.2%，主要是由高端角子機客戶博彩所致。

本公司於本年度錄得酒店之平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,329，而二零零九年則為澳門幣2,126。二零一零年的酒店入住率為87.8%，而二零零九則為87.5%。二零一零年度錄得可用房平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,046，較二零零九年的澳門幣1,860上升10.0%。

註1：「調整後EBITDA」是指扣除融資成本、稅項、折舊、攤銷、開業前開支、物業及其他費用、以股份為基礎的報酬以及其他非經營收入和支出前之溢利。

註2：「貴賓廳之轉碼數」是指所有於貴賓計劃中損失的泥碼賭注總和。

註3：「貴賓廳博彩桌淨贏率」是指保留並記錄作為博彩收益之貴賓廳轉碼數。

註4：「博彩桌投注額」是指存入賭枱銀箱內的現金數目及推廣優惠券。

註5：「中場博彩桌淨贏率」指保留並記錄作為博彩收益之中場投注額。

註6：「角子機的投注額」指於角子機投注額總和。

2. 摘要綜合財務報表

摘要綜合全面收益表 截止二零一零年十二月三十一日止年度

澳門幣（千元）

經營收益	
博彩毛收益	28,216,359
扣除佣金後之其他收益	(5,104,252)
總經營收益	23,112,107
經營成本及開支	
博彩稅及博彩溢價金	11,135,322
其他開支	7,094,563
	18,229,885
經營溢利	4,882,222
非經營費用，淨值	(239,067)
所得稅開支	(38,216)
年度溢利	4,604,939

摘要綜合財務狀況表 於二零一零年十二月三十一日

澳門幣（千元）

資產	
非流動資產	9,311,534
流動資產	4,965,759
總資產	14,277,293

股東權益及負債

非流動負債	5,222,871
流動負債	5,087,477
	10,310,348

股東權益	3,966,945
------	-----------

股東權益及總負債**14,277,293****3. 獨任監事報告**

根據永利渡假村（澳門）股份有限公司（「公司」）之公司章程，公司董事會已向獨任監事呈交公司於二零一零年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表、董事會年度報告及獨立核數師報告以供評核。

獨任監事於二零一零年財政年度監察公司之營運，而公司之管理層及/或董事局亦按要求提供了所需相關說明。

於二零一零年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表中之披露，均簡明並公允地反映了本公司和所屬子公司之財務狀況。

董事會年度報告闡述了公司二零一零年度之營運狀況，獨立核數師報告則確認了公司遵從正確的會計準則，而有關財務報告在各重要方面公允地反映了公司於二零一零年十二月三十一日之財務狀況及截至當日止年度之營運結果。

據此，本監事建議公司股東批准下列文件：

- 公司於二零一零年十二月三十一日的年度綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合全面收益表；
- 董事會年度報告；及
- 獨立核數師報告。

獨任監事

John William Crawford

二零一一年二月二十八日，於澳門

4. 獨立核數師報告

致永利渡假村（澳門）股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永利渡假村（澳門）股份有限公司及其附屬公司（「貴公司」）截至二零一零年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零一一年二月二十八日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合財務狀況表以及截至該日止年度的綜合全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的撮要內容。我們認為，上述第二項之摘要綜合財務報表的內容，在所有重大方面，與已審核的綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解 貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年二月二十八日，於澳門

5. 於本年度任何期間擁有公司資本5%或以上之主要股東名單**持有公司已發行股份（%）**

Wynn Resorts (Macau), Limited	51%
Wynn Resorts International, Limited	39%
黃志成先生	10%
	100%

6. 董事及其他主要成員

股東會

Cindy Mitchum女士——股東會主席

董事會

Stephen Alan Wynn先生——董事會主席

黃志成先生——常務董事

Marc Dennis Schorr先生——董事

獨任監事

John William Crawford先生

公司秘書

Alexandre Correia da Silva先生

二零一一年四月十八日

Nos termos e para os efeitos previstos na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1. Relatório do Conselho de Administração para o ano findo em 31 de Dezembro de 2010

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma sociedade anónima com sede na Região Administrativa Especial de Macau na Rua Cidade de Sintra, NAPE, Hotel Wynn.

A Sociedade é detida maioritariamente pelas sociedades Wynn Resorts (Macau) Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong e pela Sociedade Wynn Resorts International Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Island of Man, e indirectamente pela sociedade Wynn Resorts, Limited, uma sociedade constituída pelas leis dos Estados Unidos da América. Em 9 de Outubro de 2009 a Wynn Resorts, Limited colocou à subscrição pública na bolsa de Hong Kong 27,7% do capital da sociedade Wynn Macau Limited, uma sociedade constituída segundo as leis da Ilha de Cayman.

O Wynn Macau

A Sociedade é proprietária do Hotel/Casino/Resort Wynn. Em 24 de Junho de 2002 celebrou um Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, que terá o seu termo em 26 de Junho de 2022.

O Wynn Macau tem actualmente 1 005 quartos e *suites*, 468 mesas de jogo e 1 015 máquinas de jogo, numa área total de 256 mil pés quadrados de casino, incluindo *Sky casinos*; 8 restaurantes, 2 *spas* e salão de cabeleireiro, *lounges*, salas de conferência e uma área destinada a retalho onde se encontram as botiques Bvlgari, Chanel, Dior, Dunhill, Ermenegildo Zegna, Fendi, Ferrari, Giorgio Armani, Gucci, Hermes, Hugo Boss, Louis Vuitton, Miu Miu, Piaget, Prada, Rolex, Tiffany, Van Cleef & Arpels, Versace, Vertu, Cartier e outros.

Resultados da operação durante o ano de 2010

Durante o ano 2010 a receita líquida da Wynn Macau foi aproximadamente de 23,1 biliões de patacas, ou sejam 59,4% acima da verificada em 2009. A Wynn Macau gerou uma EBITDA de 7,1 biliões de patacas, o que representa um aumento de 78,2% em relação ao ano anterior.

No ano de 2010 a receita bruta das mesas de jogo aumentou, em relação ao ano anterior, 10,7 biliões de patacas ou seja 61,2%. Este aumento das receitas do Casino deve-se ao acréscimo do mercado de jogo de Macau e à capacidade da companhia em prestar uma elevada qualidade de serviços mesmo depois da abertura da torre Encore.

No ano de 2010 operámos, em média, 439 mesas contra as 371 do ano anterior. As mesas de jogo estão classificadas como mesas VIP e mesas Não VIP (*mass market*).

A receita das mesas VIP foi aproximadamente de 730,3 biliões de patacas, 68,4% acima do valor registado no ano de 2009. A percentagem do «win» das mesas VIP (calculada antes de descontos e comissões) foi de 3,0%, e se bem que dentro dos valores estimados 2,7% a 3,0%, ficou pouco além dos 2,9% obtidos em 2009.

O «drop» das mesas Não VIP cresceu para 18,8 biliões de patacas, 17,7% para aproximadamente acima do valor registado do ano de 2009. A percentagem do «win» das mesas Não VIP (calculada antes de descontos) foi de 23,6%, ou seja acima dos 19% a 21% estimados e acima dos 21,9% verificados no ano de 2009.

No ano de 2010 operámos, em média, 1 167 máquinas de jogo, contra as 1 195 operadas durante o ano de 2009. O «handle» das máquinas de jogo foi de 33,7 biliões de patacas, ou seja 24,1% acima do registado em 2009. O «win» por máquina por dia foi de 4 105 patacas correspondendo a um aumento de 33,2% em relação ao ano de 2009.

O Hotel Wynn Macau gerou uma taxa média diária (ADR) de 2 329 patacas comparado com os 2 126 patacas em 2009. No ano 2010 a taxa média de ocupação do hotel foi de 87,8%, comparado com 87,5% durante o ano 2009. Gerando uma receita por quarto (REVPAR) de 2 046 patacas em 2010 correspondente a um acréscimo de 10,0% em relação ao ano de 2009.

2. Balanço, conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2010

Demonstração de resultados líquidos do exercício do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010

(valores em MOP\$000's)

Proveitos Operacionais

Receita Bruta do Casino 28 216 359

Outros Proveitos, deduzidas as Comissões (5 104 252)

Proveitos 23 112 107

Custos Operacionais e Despesas

Impostos sobre o jogo e prémios 11 135 322

Outros custos 7 094 563

Custos Operacionais e Despesas 18 229 885

Resultados Operacionais

4 882 222

Despesas não operacionais (239 067)

Rendimento (38 216)

Resultados líquidos do exercício

4 604 939

(valores em MOP\$000's)

Activo

Imobilizado 9 311 534

Circulante (ou corrente) 4 965 759

Total do activo 14 277 293

Capitais Próprios e Passivo

Passivo de longo prazo 5 222 871

Passivo de curto prazo 5 087 477

10 310 348

Capitais próprios 3 966 945

Total de Capitais Próprios e Passivo

14 277 293

3. Parecer do Fiscal Único

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da sociedade.

Durante o ano de 2010 o Fiscal Único monitorizou as actividades da sociedade e todos os esclarecimentos, quando pedidos, foram prestados pelos gestores e administradores da sociedade.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2010 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da sociedade.

O Relatório Anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da sociedade durante o ano de 2010 e o Relatório dos Auditores Externos declara que os documentos financeiros da sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2010.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovem:

- Os documentos financeiros da sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2010;

- O Relatório Anual do Conselho de Administração;
- O Relatório dos Auditores Externos.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2011.

John William Crawford

Fiscal Único

4. Síntese do parecer dos auditores externos

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.

(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Wynn Resorts (Macau) S.A. e das suas subsidiárias (a «Sociedade»), relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Dilys Chau

Auditor de Contas

Ernst & Young Sociedade de Auditoria

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2011.

5. Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social

Wynn Resorts (Macau), Limited — Titular de 51% do capital social realizado

Wynn Resorts International, Limited — Titular de 39% do capital social realizado

Wong Chi Seng — Titular de 10% do capital social realizado

6. Nome dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn — Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — Administrador Delegado

Marc Dennis Schorr — Administrador

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum — Presidente

Fiscal Único

John William Crawford

Secretário

Alexandre Correia da Silva

Macau, aos 18 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$12,608.00)
(Custo desta publicação \$ 12 608,00)



Melco Crown Gaming
新濠博亞博彩

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司
資產負債表

截至二零一零年十二月三十一日

	2010 澳門幣
非流動資產	
機器與設備	1,056,455,148
博彩轉批給專營合同	5,241,816,831
於子公司之權益	24,611,809,823
為購買機器與設備所付之訂金	16,026,749
長期預付款項，訂金及其他資產	154,965,985
	31,081,074,536
流動資產	
存貨	3,884,911
營業及其他應收賬款	2,073,393,851
應收股東之貸款	58,428
應收子公司之貸款	1,637,921,439
應收關聯子公司之貸款	310,056,597
應收關聯公司之貸款	599,444
受限制之銀行存款	1,340,525,698
銀行結餘及現金	2,972,597,495
	8,339,037,863
流動負債	
營業及其他應付賬款	2,944,856,415
有抵押銀行借款——短期	1,626,694,820
應付中間控股公司之借款	2,000
應付子公司之借款	64,835,556
應付關聯子公司之借款	407,088,582
應付關聯公司之借款	3,729,858
	5,047,207,231
淨流動資產	3,291,830,632
資產總額減流動負債	34,372,905,168
非流動負債	
有抵押銀行借款，扣除遞延融資費用	7,186,998,993
其他長期負債	21,964,588
遞延稅項負債	8,862,492
應付最終控股公司之借款	203,591,099
應付直接控股公司之借款	22,796,405,973
	30,217,823,145
	4,155,082,023
資本及儲備	
股本	1,000,000,000
股份溢價	2,246,427,000
資本儲備	1,846,557,698
累計虧損	-
本年利潤（損失）	1,772,666,804
	6,865,651,502

損益表
截至二零一零年十二月三十一日止年度

	2010 澳門幣
博彩收益	27,517,853,698
博彩特別稅及澳門政府特別徵稅	(10,914,305,352)
	16,603,548,346
其他收益	81,927,414
市場及推廣費用	(10,115,536,554)
營運及行政費用	(3,729,087,894)
博彩轉批給專營合同之攤折	(456,810,443)
財務費用	(602,511,573)
除稅前利潤（損失）	1,781,529,296
稅項支出	(8,862,492)
本年利潤（損失）	1,772,666,804

2010年董事會報告書摘要

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司（下稱“本公司”或“新濠博亞博彩”）（原設立名稱為Melco PBL Entertainment (Macau) Limited及其後為Melco PBL Gaming (Macau) Limited）於2006年5月10日在澳門設立，主要所營事業為經營娛樂場幸運博彩和其他同類活動。

1. 融資

於2010年5月10日，本公司以獲取17.5億美元的擔保主要融資，對「新濠天地項目的融資貸款」合同作出第五次修正。

於2010年5月，我們簽署了「新濠天地項目的融資貸款」修正合同（以下簡稱「貸款修正合同」），當中內容包括：1）把第一次協議測試日期更改為2010年12月31日；2）擴大財務之靈活性；3）解除義務但保留決定新利率、對換率或其他對沖協議之權利，並收緊運用中間控股公司根據「新濠天地項目的融資貸款」，為了支付某些債項，及永久減低1億美元循環信貸之借貸便利而發行之淨金額為6億美元債券，該債券以10厘25利率計算，至2018年到期。

定期借貸還款

於2010年5月，新濠博亞博彩運用了由發行債券而得的部分淨金額，以作支付「新濠天地項目的融資貸款」293,714,059美元之債項，以及150,351,824美元之循環信貸。

於2010年12月，根據定期借貸合同當中有關定期攤還條款，公司支付了35,692,592美元，及有關規定性預支條款，本公司預支了71,643,760美元預付金。

2. 營運

(a) 摩卡俱樂部

於2010年尾，共有八間摩卡俱樂部於我們租賃或轉租賃的物業或我們子公司擁有的物業內經營。

2010年尾，摩卡的角色機總數約1,583部，相比2009年增加41%，為角色機市場總數的11%。

(b) 澳門新濠鋒

新濠鋒酒店和新濠鋒娛樂場組成的澳門新濠鋒提供一個豪華的高級酒店和娛樂場體驗，它們配備一流的設施、華麗的裝修和完美裝飾，並提供高質素的服務，目標是超越澳門普通五星級酒店的標準，把我們的業務推向高端的博彩業市場。

澳門新濠鋒是一幢三十八層高塔，包括約183,000平方英尺的博彩面積，這裡設有約240張博彩桌，還有一間五星級豪華酒店，並設有216間豪華客房，包括24間套房及8座別墅。

(c) 駿景

駿景娛樂場於2008年6月12日盛大開業。

座落於氹仔中心，娛樂場最初開放三層樓並以貴賓市場及大眾市場為客源。自2008年9月26日起，娛樂場專注於大眾客戶市場，現在，娛樂場兩層樓共提供31張博彩桌予大眾客源。

(d) 新濠天地

新濠天地位於路氹區兩塊連接的土地上，總面積420,000平方呎，擁有約45張博彩桌及1,300枱角子機。物業包括兩所酒店：皇冠渡假酒店及Hard Rock酒店，皇冠渡假酒店擁有約300間客房，包括33個頂級度假村。而Hard Rock酒店則擁有約300間客房，也有20間餐廳及酒吧，包羅全中國美食之食店、以及會議廳及宴會廳。

除了娛樂場、酒店及餐廳外，新濠天地更提供一個多媒體表演節目，在位於新濠大道購物區的一個圓頂形劇院「天幕」公演。

於2010年9月16日，新濠天地向大眾首次公演了最大型的水上表演「水舞間」，門票由2010年9月17日公开发售。「水舞間」是新濠天地的娛樂消遣表演項目，由世界知名製作人Frango Dragone導演，當中約有77位國際藝術家及130位來自18個國家的技術員及輔助人員參與，表演包括了非凡的服裝及令人讚嘆的視聽效果，由全球著名的設計師貝氏設計、耗資2億5仟萬元的劇院，內設世界上其中一個最壯觀宏偉的泳池，容量達370萬加侖的水，超過5個奧林匹克游泳池的容量，是世上數一數二的水上劇院。

3. 發展中項目

Macau Studio City

2007年5月新濠博亞博彩與“New Cotai Entertainment”和“New Cotai Entertainment, LLC”簽訂了提供勞務合同。根據該合同，新濠博亞博彩將經營Macau Studio City項目中的娛樂場業務。這是一個大規模的業務，包括娛樂、購物和消遣業務，此項目現正由e Sun Holdings Limited、CapitaLand Integrated Resorts Pte Ltd及New Cotai Holdings, LLC合資發展。

除了該等勞務合同外，並不存在任何其他有關此項目的現金流轉。

總體分析

本公司有關博彩之淨收益為34.3億美元，對比2009年增長了86.3%，而EDBITDA則為4.067億美元，比上年增長了10.3%。

由貴賓博彩桌所帶來的收益為26.8億美元，比2009年度增長了79.6%，佔貴賓市場收益2.92%，比去年增0.33%。

大眾市場之賭博顯著地增加105.5%，達195.3億美元，而收入比率為20.65%（未扣減佣金），比去年增4.40%。

角子機帶來了174.5億美元收入，比2009年增長了110.6%，而每枱角子機每日收入為205美元，比2009年增長了27.3%。

綜括上述，本公司配合了新濠鋒作為貴賓市場之目的地及新濠天地作為休閒娛樂之落腳點，2010年是本公司輝煌繁盛的一年。

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司，英文名稱為Melco Crown Gaming (Macau) Limited之獨任監事意見書

本監事根據商法典所載條例及其他適用之法律，完成此新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司的獨任監事意見書。

1. 公司向本監事提交了公司自二零一零年一月一日至同年十二月三十一日為止之資產負債表及損益表，並從董事會取得一切所需資料以作審核。

2. 此等財務報告同時附予外部核數師德勤·關黃陳方會計師行的審核報告，本監事認為該報告真確無誤及恰當地反映公司直至二零一零年十二月三十一日之財務狀況，其董事會報告同時扼要闡述了公司於此段期間的業務。

3. 有鑑於此，本監事批准下列文件：

- 公司於二零一零年十二月三十一日為止的資產負債表及損益表
- 董事會年度報告
- 外部核數師的意見書

澳門

二零一一年二月二十八日

獨立監事

辛德禮

註冊核數師

批准編號0078

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司全數股東

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年二月二十八日

於新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司（以下簡稱“公司”），擁有5%或以上公司資本之主要股東名單，以及公司機關據位人的姓名

a) 主要股東，於新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司擁有5%或以上公司資本：

- 何猷龍（Ho, Lawrence Yau Lung又名 Lawrence Ho）——10%；
- MPEL Investments Limited——89,99%；

b) 新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司董事會成員

- A 組：
- James Douglas Packer；
- Rowen Bruce Craigie.
- B 組：
- 何猷龍（Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho）；
- 鍾玉文（Chung, Yuk Man又名Clarence Chung）；
- Simon Thomas Edward Dewhurst.

於二零一零年九月廿四日，Simon Thomas Edward Dewhurst通過放棄聲明書辭去董事職務。依據商法典第四百六十四條第二款所規定，該離職生效於二零一零年十月底。

c) 公司獨任監事：

辛德禮

d) 公司秘書：

Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão擔任2010年度公司秘書一職

MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A.

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

	2010 MOP
Activo não corrente	
Imobilizações corpóreas	1 056 455 148
Contrato de subconcessão	5 241 816 831
Investimentos em subsidiárias	24 611 809 823
Imobilizações c/adiantamentos	16 026 749
Pagamentos antecipados e depósitos de garantia e caução	154 965 985
	<hr/> 31 081 074 536 <hr/>
Activo corrente	
Existências	3 884 911
Clientes e outros devedores	2 073 393 851

Crédito sobre accionista	58 428
Créditos sobre sociedades participadas	1 637 921 439
Créditos sobre associadas	310 056 597
Créditos sobre sociedades relacionadas	599 444
Depósitos bancários de disponibilidade restrita	1 340 525 698
Caixa e depósitos bancários	2 972 597 495
	<u>8 339 037 863</u>
Passivo corrente	
Fornecedores e outros credores	2 944 856 415
Empréstimos bancários caucionados	1 626 694 820
Dívida a sociedade mãe	2 000
Dívida a sociedade participada	64 835 556
Dívidas a associadas	407 088 582
Dívidas a sociedades relacionadas	3 729 858
	<u>5 047 207 231</u>
Activo corrente líquido	<u>3 291 830 632</u>
Activo total menos passivo corrente	<u>34 372 905 168</u>
Passivo não corrente	
Empréstimo bancário caucionado, líquido de enc. financeiros diferidos	7 186 998 993
Outros passivos não correntes	21 964 588
Impostos diferidos	8 862 492
Dívida a sociedade-mãe	203 591 099
Dívida a associada	22 796 405 973
	<u>30 217 823 145</u>
Activo total líquido	<u><u>4 155 082 023</u></u>
Capital próprio	
Capital social	1 000 000 000
Prémios de emissão de acções	2 246 427 000
Reservas por integração de activos corpóreos	1 846 557 698
Resultados transitados	-
Lucro (prejuízo) do exercício	1 772 666 804
	<u><u>6 865 651 502</u></u>

Demonstração de resultados referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010

	2010 MOP
Receitas de jogo	27 517 853 698
Imposto especial de jogo e taxas pagas ao Governo de Macau	(10 914 305 352)
	<u>16 603 548 346</u>
Outros proveitos	81 927 414
Despesas de <i>marketing</i> e promoção	(10 115 536 554)
Despesas operacionais e administrativas	(3 729 087 894)
Amortização do contrato de subconcessão	(456 810 443)
Custos financeiros	(602 511 573)
Lucro (prejuízo) antes dos impostos	1 781 529 296
Impostos	(8 862 492)
Lucro (prejuízo) do exercício	<u><u>1 772 666 804</u></u>

Síntese do Relatório do Conselho de Administração relativo ao ano de 2010

MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A., (a «Sociedade» ou «Melco Crown Jogos») (anteriormente denominada de Melco PBL Entertainment (Macau) S.A. e subsequentemente de Melco PBL Jogos (Macau) S.A.), é uma sociedade comercial constituída em Macau, a 10 de Maio de 2006. O objecto social actual da Sociedade é a exploração de jogos de fortuna e azar em casino e outras actividades similares.

1. Financiamento

Em 10 de Maio de 2010 a Sociedade assinou a quarta alteração ao contrato para a obtenção de financiamento principal garantido, no valor de 1,75 mil milhões de dólares americanos, o Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams».

Em Maio de 2010 celebrámos um contrato de alteração ao Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» (doravante «Contrato de Alteração ao Empréstimo»). Entre outras, o Contrato de Alteração ao Empréstimo, (i) altera a data do primeiro teste acordado («First covenant test date») para 31 de Dezembro de 2010; (ii) concede maior flexibilidade às obrigações financeiras; (iii) extingue a obrigação mas retêm o direito a determinar novas taxas de juro ou de câmbio ou outros acordos de *hedging* e restringe a utilização dos montantes líquidos recebidos nos termos das obrigações emitidas no montante de USD\$ 600 000 000 a 10,25% que se vencem em 2018, emitidas pela sociedade intermediária para proceder ao pagamento de certos montantes devidos, ao abrigo do Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams», bem como, para reduzir a título definitivo as facilidades de crédito designadas em inglês por «revolving» no montante de USD\$ 100 000 000.

Pagamento do empréstimo a prazo

Em Maio de 2010 a Melco Crown Jogos utilizou parte dos montantes líquidos derivados da emissão de obrigações, para reduzir a sua dívida contraída nos termos do Empréstimo para o Projecto «City of Dreams» no valor de USD\$ 293 714 059 e as facilidades de crédito denominadas em inglês *revolving* no montante de USD\$ 150 351 824.

Em Dezembro de 2010 a sociedade procedeu ainda ao pagamento de USD\$ 35 692 592 e pagou antecipadamente a quantia de USD\$ 71 643 760 do contrato designado em inglês por *Term Loan Facility*, tudo nos termos das cláusulas referentes aos pagamentos para amortização escalonados («Schedule Amortisation Payments») e pagamentos antecipados obrigatórios («Mandatory Prepayments»), respectivamente.

2. Os nossos empreendimentos

(A) Clubes «Mocha»

Até ao final do ano 2010, os Clubes Mocha operaram em 8 diferentes espaços, ora arrendados, ora subarrendados ou propriedade das suas subsidiárias.

No final do ano de 2010 os Clubes Mocha tinham um total de 1 583 máquinas automáticas, que representam um aumento em 41% comparativamente com 2009 e uma percentagem de 11% do total de máquinas de jogo do mercado.

(B) O Altira Macau

Hotel Altira juntamente com o casino Altira formam o Altira Macau, que proporciona a experiência de um *resort* de Hotel de luxo de primeira e Casino, oferecendo entretenimento de primeira, instalações elegantes, serviço de alta qualidade e uma elegante decoração, tendo em vista exceder o habitual padrão do hotel de 5 estrelas em Macau e cativar fundamentalmente o mercado do jogo de alta gama.

O edifício dispõe de uma torre de 38 andares, incluindo cerca de 183 000 pés quadrados de área de jogo, onde se encontram cerca de 240 mesas de jogo, para além de um luxuoso hotel de 5 estrelas com 216 quartos de luxo, incluindo 24 *suites* e 8 vilas.

Altira Macau e o Altira SPA foram seleccionados pela revista *Forbes* com a atribuição de cinco estrelas para 2010. Esta prestigiosa selecção reconhece os excepcionais serviços do Altira e as comodidades dos mesmos, que os caracterizam como dos melhores do mundo.

(C) Taipa Square

O Casino Taipa Square foi inaugurado no dia 12 de Junho de 2008.

Localizado no centro da ilha da Taipa, o Casino Taipa Square ocupa 3 andares do Hotel Taipa Square. O Casino que, inicialmente, estava vocacionado tanto para o sector *VIP* como para o sector de *mass-market*, passou, a partir de 26 de Setembro de 2008, a estar vocacionado apenas para o sector de *mass-market*. Actualmente, o Casino ocupa 2 andares apenas no Hotel Taipa Square e oferece 31 mesas de jogo para *mass-market*.

(D) O City of Dreams

O City of Dreams está localizado em duas parcelas de terra adjacentes no Cotai, Macau, com uma área total de casino de 420 000 pés quadrados, com aproximadamente 45 mesas de jogo e 1 300 máquinas automáticas. A propriedade inclui dois hotéis: Crown Towers e o Hard Rock Hotel. O Crown Towers é composto por aproximadamente 300 quartos de luxo, incluindo 33 *high roller villas*. O Hard Rock Hotel tem aproximadamente 300 quartos. A propriedade tem cerca de 20 restaurantes e bares, com estabelecimentos de comidas e bebidas de toda a China, bem como salas de conferência e de banquetes.

Adicionalmente ao casino, hotel e restaurantes, o City of Dreams oferece um espectáculo de multimédia no teatro em forma de *Dome* denominado «the Bubble», localizado no espaço de comércio denominado «Boulevard».

Em 16 de Setembro de 2010 o *City of Dreams* abriu ao público o maior espectáculo aquático «The House of Dancing Water» com bilhetes à venda a partir de 17 de Setembro de 2010. «The House of Dancing Water» é o espectáculo de entretenimento de excelência em exibição no City of Dreams, concebido e dirigido pelo maior produtor mundial Franco Dragone, no qual participam cerca de 77 artistas internacionais e cerca de 130 técnicos e auxiliares oriundos de mais de 18 países do mundo. A produção do referido espectáculo inclui um vestuário extraordinário e impressionantes efeitos audiovisuais, num teatro no valor de US\$ 250 milhões, concebido pelo designer reconhecido mundialmente de nome Pei. O referido teatro tem no seu interior uma das mais impressionantes piscinas do mundo, com cerca de 3,7 milhões de galões de água, que corresponde a mais de 5 piscinas olímpicas e é um dos maiores teatros aquáticos algum dia construídos.

3) Projectos em desenvolvimento

(A) A Macau Studio City

Em Maio de 2007, a Melco Crown Jogos celebrou um contrato de prestação de serviços com a New Cotai Entertainment e a New Cotai Entertainment, LLC ao abrigo do qual a Melco Crown Jogos irá operar as partes relativas ao casino no projecto da Macau Studio City, um empreendimento de larga escala, tipo «resort». O projecto está a ser desenvolvido pela Joint venture criada entre a eSun Holdings Limited, CapitaLand Integrated Resorts Pte Ltd e a New Cotai Holdings, LLC.

Para além destes contratos de prestação de serviços, não tem existido operações de fluxo de caixa associadas a este projecto.

Título

O rendimento líquido da sociedade relacionado com jogo corresponde a aproximadamente USD\$ 3,43 mil milhões, correspondendo a um aumento de 86,3% relativamente a 2009. A Sociedade gerou um EBITDA de USD\$ 406,7 milhões, que comparativamente com o ano anterior representa um acréscimo de 10,3%.

O lucro gerado pelas mesas de jogo VIP correspondeu a USD\$ 2,68 mil milhões, representando um aumento de 79,6% comparativamente como o ano de 2009 e a percentagem bruta de ganhos no mercado VIP foi de 2,92%, correspondendo a um acréscimo de 0,33% relativamente ao ano anterior.

As apostas no *mass market* aumentaram substancialmente em cerca de 105,5%, para USD\$ 19,53 mil milhões e a percentagem de ganhos (antes da realização de descontos ou pagamento de comissões) foi de 20,65%, o que corresponde a um aumento de 4,40% relativamente ao ano anterior.

As máquinas automáticas geraram cerca de USD\$ 17,45 mil milhões, que representam um aumento de 110,6% relativamente a 2009. O valor de ganho por máquina por dia corresponde a USD\$ 205, que representa um acréscimo de 27,3% comparativamente a 2009.

Atento o supra, 2010 foi um ano extraordinariamente próspero para a Sociedade com a consolidação do Altira Macau enquanto destino VIP e o City of Dreams como destino de entretenimento e lazer.

Parecer do Fiscal Único

Da Sociedade **MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A.**, em inglês **MELCO CROWN GAMING (MACAU) LIMITED**, elaborado nos termos e para os efeitos do Código Comercial e demais disposições legais aplicáveis.

1. Foram-me presentes, o Balanço e a Demonstração de Resultados da referida sociedade relativos ao exercício iniciado em 1 de Janeiro e findo em 31 de Dezembro de 2010, documentação que examinei, tendo obtido da Administração todas as informações que solicitei.

2. As demonstrações financeiras em causa são acompanhadas do Relatório dos Auditores Externos Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores, em que se declara que as mesmas representam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2010 e, também, do Relatório do Conselho de Administração, onde está devidamente sumarizada a actividade da sociedade durante o referido período.

3. Nesta conformidade, dou aos Senhores accionistas um parecer favorável à aprovação dos

— Balanço e Demonstração de Resultados da Sociedade em 31 de Dezembro de 2010

— Relatório Anual do Conselho de Administração

— Relatório dos Auditores Externos

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2011.

O Fiscal Único,

José da Guia Rodrigues dos Santos

Auditor de Contas

Alvará n.º 0078

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Melco Crown Jogos (Macau), S.A.

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da **Melco Crown Jogos (Macau), S.A.** relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da **Melco Crown Jogos (Macau), S.A.** e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2011.

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Melco Crown Jogos (Macau), S.A. (a «Sociedade»), bem como dos nomes dos titulares dos órgãos sociais da Sociedade

a) Accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Sociedade:

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho) — 10%;
- MPEL Investments Limited — 89,99%;

b) Membros do Conselho de Administração da Sociedade

• Grupo A:

- James Douglas Packer;
- Rowen Bruce Craigie.

• Grupo B:

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho);
- Chung, Yuk Man (Clarence Chung);
- Simon Thomas Edward Dewhurst.

Simon Thomas Edward Dewhurst renunciou ao cargo de administrador, mediante declaração de renúncia de 24 de Setembro de 2010. Nos termos do n.º 2 do artigo 464.º do Código Comercial, a referida renúncia apenas produziu efeitos no final do mês de Outubro de 2010.

c) Fiscal Único da Sociedade:

O Fiscal Único da Sociedade para o exercício de 2010 foi José da Guia Rodrigues dos Santos.

d) Secretário da Sociedade

O Secretário da Sociedade para o exercício de 2010 foi Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão.

(是項刊登費用為 \$16,683.00)
(Custo desta publicação \$ 16 683,00)



澳門博彩股份有限公司
綜合資產負債表
於二零一零年十二月三十一日
(以澳門元百萬元為單位)

	金額
總非流動資產	11,830
加：總流動資產	13,074
減：總流動負債	(14,414)
減：總非流動負債	(4,738)
資產淨值	<u>5,752</u>
股本	300
法定儲備	76
不可分派儲備	1,000
保留溢利	4,719
本公司擁有人應佔權益	<u>6,095</u>
少數股東權益	(343)
總權益	<u>5,752</u>

綜合收益表
截至二零一零年十二月三十一日止年度
(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩、酒店、餐飲及相關服務收益	<u>59,383</u>
博彩收益	58,911
特別博彩稅、特別徵費及博彩溢價金	<u>(22,753)</u>
	36,158
酒店、餐飲及相關服務收入	472
酒店、餐飲及相關服務的銷售及服務成本	(223)
其他收入	112
市場推廣及宣傳開支	(25,884)
經營及行政開支	(6,877)
融資成本	(101)
應佔一間聯營公司溢利	5
應佔一間共同控制實體溢利	<u>6</u>

除稅前溢利	3,668
稅項	0
年度溢利	3,668
應佔：	
- 本公司擁有人	3,714
- 少數股東權益	(46)
	3,668

綜合保留溢利變動表
截至二零一零年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
於二零一零年一月一日	3,605
年度溢利	3,714
已宣派股息	(2,600)
於二零一零年十二月三十一日	4,719

2010年度董事局業務報告

在二零一零年度，澳門經濟持續復甦，博彩業隨著旅遊業的不斷鞏固和發展，延續了二零零九年第三季度開始的較快增長期。澳門的整體博彩收入全年高達1,883億元（澳門元，下同），比二零零九年增加57.8%，再創歷史新高。

澳門博彩股份有限公司（「澳博」）的業績持續向好，在澳門博彩市場上保持領導地位，整體市場佔有率由二零零九年的29.4%增至31.3%，分別佔整體中場博彩收益的40.1%及整體貴賓廳博彩收益的29.5%。

澳博管理層繼續本著對股東負責的態度，以專業化和規範化的管理模式，致力提升公司的經營效益和競爭力。公司於年度的業績、市場佔有率、市場價值繼續穩步增長。

澳博於二零一零年度的博彩收益為589億元，較之二零零九年度，增加238億元，增幅為67.9%，超過整體市場之57.8%增幅。公司全年向政府繳交的幸運博彩稅為210億元，再加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款18億元，總數合共超過228億元。公司截至二零一零年十二月三十一日止，扣除利息及資本性開支分攤前之盈利（EBITDA）為46.2億元，除稅後純利為41.4億元。在扣除新葡京酒店及十六浦娛樂場和酒店等之營運收支及折舊後，澳博集團綜合除稅後純利為37.1億元。業績詳見於已審核的財務報告。

澳博作為本地唯一土生土長的賭牌公司，肩負民族企業的重任，對澳門特區的穩定與發展，有相當的社會責任。因此，澳博將一如既往，致力妥善處理企業利益與社會利益的關係，在追求增進公司盈利與效益的同時，加強對廣大員工的福利保障，以及員工對本地的歸屬感與凝聚力，並同時積極支持澳門各項慈善、文教、醫療、體育等事業，以惠及社會上更多有需要的人士。

展望二零一一年，我們相信，在澳門特區各界及廣大公司股東的支持下，在澳博管理層的共同努力及在全體員工的積極配合下，澳博將繼續憑藉專業化和規範化的管理經驗，沉著面對各項挑戰，在穩健中求發展，在發展中求突破，在鞏固公司於市場上最高佔有率的同時，致力為公司創造更佳的營運效率及更可觀的盈利回報。

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事會所呈交予各股東省覽、批准及發表意見之二零一零年十二月三十一日止年度報告及已經由德勤·關黃陳方會計師行及屈洪疇會計師審核之公司賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及已經審核之公司賬日後，監事會注意到該等文件與現實相符及符合法律，並且正確，完整及盡量提供真實、簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定，不當事情或不法行為並無發現。

3. 有關董事會對公司盈餘及派息之建議，監事會同意截至上述年度經審核的各個及綜合財務報表所列之各項盈餘，亦同意已派出的中期股息澳門幣拾捌億元及同意派發末期股息澳門幣拾億元之建議，即全年度合共派發股息澳門幣貳拾捌億元予公司股東。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之查核後之意見是二零一零年十二月三十一日止年度報告及已經審核之公司賬目，盈餘分配及派息之建議乃在可以批准狀況。

二零一一年三月十四日

監事會

葉炳仁

主席

摘要綜合財務報表的獨立聯席核數師報告

致澳門博彩股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已按照由澳門特別行政區的《核數準則》及《核數實務準則》完成審核澳門博彩股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度的綜合財務報表。並已於二零一一年三月十五日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的綜合財務報表由於二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表及截至該日止年度的綜合收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門博彩股份有限公司的綜合財務狀況和綜合經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立聯席核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合夥人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年三月十五日

屈洪疇

註冊核數師

澳門

擁有 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單
(截至二零一零年十二月三十一日止年度)

公司資本：澳門幣\$300,000,000.00

股東姓名	持股量 (A/B組) (1)	種類	總值	組別百分率	公司資本百分率
SJM Holdings Limited (2)	A組 - 2,699,999	普通股	澳門幣 \$269,999,900.00	99.999963%	89.999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited 梁安琪 (3) & (4)	A組 - 1	普通股	澳門幣 \$ 100.00	0.000037%	0.000033%
	B組 - 300,000	普通股	澳門幣 \$ 30,000,000.00	100%	10%

備註：

股量	種類	總值	組別百分率
A組 - 2,700,000	普通股	澳門幣 \$270,000,000.00	100%
B組 - 300,000	普通股	澳門幣 \$30,000,000.00	100%

(1) 於二零零八年七月十六日在香港聯合交易所主板上市的公司。

(2) B組股份的持有人可參與的每年股息分發權利最高金額祇為澳門幣壹圓。

(3) 根據澳門特別行政區行政長官於二零一零年十二月三十日之批示，批准澳博將之前由何鴻燊博士所持有的B組股份之記名股票轉讓予梁安琪女士。

公司機關的成員名單

2010

股東大會主席團

主席 : 蘇樹輝

秘書 : 官樂怡

董事局

主席 : 鄭裕彤

常務董事 : 梁安琪 (根據澳門特別行政區行政長官於2010年12月30日之批示確認)

董事 : 何鴻燊

蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

岑康權

陳婉珍

霍錦明

何超蓮

江陽

監事會

主席 : 葉炳仁

成員 : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

成員/核數師 : 謝孝衍

公司總秘書處

秘書長 : 官樂怡

副秘書長 : 梁官漢

江陽

外部核數師 : 德勤·關黃陳方會計師行

屈洪疇

SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.
Balço consolidado do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2010

(Em milhões de Patacas)

	<u>Quantia</u>
Total de activos não-correntes	11 830
Mais: Total activos correntes	13 074
Menos: Total passivos correntes	(14 414)
Menos: Total passivos não-correntes	(4 738)
Activos líquidos	<u>5 752</u>
Capital social	300
Reserva legal	76
Reserva não distribuível	1 000
Resultados transitados	4 719
Capital dos accionistas da Sociedade	<u>6 095</u>
Interesses minoritários	(343)
Total do capital próprio	<u>5 752</u>

Demonstração de resultados consolidados para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2010

(Em milhões de Patacas)

	<u>Quantia</u>
Receitas do jogo, hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	<u>59 383</u>
Receitas do jogo	58 911
Imposto especial sobre o jogo, cobrança especial à RAEM e prémio	(22 753)
	<u>36 158</u>
Rendimentos do hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	472
Custo de venda e prestação de serviços	(223)
Outros rendimentos	112
Despesas de <i>marketing</i> e publicidades	(25 884)
Despesas de operação e administrativas	(6 877)
Gastos financeiros	(101)
Divisão de resultados de uma empresa associada	5
Divisão dos lucros de uma entidade conjuntamente controlada	6
Lucros para o ano antes do imposto	<u>3 668</u>
Imposto	<u>0</u>
Lucros para o ano	<u>3 668</u>
Atribuível para:	
- os accionistas da Sociedade	3 714
- os interesses minoritários	(46)
	<u>3 668</u>

**Mudança dos lucros transitados consolidada
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2010**

(Em milhões de Patacas)

	<u>Quantia</u>
A 1 de Janeiro de 2009	3 605
Lucros do ano	3 714
Dividendos já distribuídos	(2 600)
A 31 de Dezembro de 2010	<u>4 719</u>

**Relatório do resultado de exercício do Conselho de Administração,
referente ao ano de 2010**

Com a recuperação económica verificada em Macau no ano de 2010, a indústria do jogo, acompanhado pela contínua consolidação e o desenvolvimento da indústria de turismo, prosseguiu o rápido crescimento das operações iniciado no 3.º trimestre de 2009. A indústria do jogo indicou um salto de crescimento no 3.º trimestre, que contabilizou um total de receita bruta sobre o jogo no montante de MOP 188 300 000 000 (em Patacas), atingindo um novo recorde em Macau com o crescimento de 57,8% em relação ao ano de 2009.

A Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (SJM) tem vindo a distinguir-se e manter a sua liderança no mercado da indústria de jogo em Macau, detendo 29,4% dos mercados globais desse sector em 2009, que cresceu para 31,3% em 2010, perfazendo a receita global proveniente das salas comuns de jogo de 40,1% e das salas VIP de jogo de 29,5% em comparação com o registado no ano de 2009.

A SJM tem vindo a manter a sua gestão com a mesma postura de profissionalismo e dinamismo e com a responsabilidade perante os seus accionistas aumentando os rendimentos de exploração da sociedade e da sua competitividade. Os resultados obtidos anualmente pela sociedade e a percentagem dos mercados globais foram de crescimento contínuo e estável.

No ano de 2010, o rendimento de exploração de jogo cativado pela SJM foi apurado em 58 900 milhões de patacas, verificando um aumento de 23 800 milhões de patacas em relação ao ano de 2009. O imposto anual sobre o jogo de fortuna ou azar pago ao Governo está calculado em 21 000 milhões de patacas, ao que acrescem ainda as contribuições contratuais para a Fundação Macau e para o Fundo destinado à construção urbana e promoção de turismo que está calculado em 1 800 milhões de patacas, perfazendo um total mais de 22 800 milhões de patacas. No exercício terminado a 31 de Dezembro de 2010, após a dedução dos juros e despesas de capital (EBITDA), a Concessionária obteve um lucro de 4 620 milhões de patacas do que resultou depois da dedução de juros, um lucro líquido de 4 140 milhões de patacas. Após a dedução das despesas correlativas de exploração dos Hotéis/Casinos «Grand Lisboa» e do «Ponte 16», bem como as despesas de operação e de depreciação, o resultado do «Grupo SJM», após a dedução dos impostos, é de 3 710 milhões de patacas, cujo resultado de exercício consta do relatório financeiro de auditoria.

A SJM como uma única concessionária de exploração da sua licença de jogos de fortuna ou azar com raiz e tradição local, com grande responsabilidade de empresa local, perante a estabilidade e o desenvolvimento da Região Administrativa Especial de Macau, possui certa responsabilidade social. Assim, a SJM propõe esforçar-se para equilibrar, como sempre, as relações e os interesses empresariais e sociais e fortalecer incessantemente a competitividade da sua empresa mediante adaptação das políticas do governo na promoção diversificada de economia, protegendo racionalmente a classe laboral e contribuindo interessadamente para as acções de caridade, de cultura, de educação, de assistência médica e de desporto, cujo notável resultado já é de conhecimento geral.

Rumo ao ano de 2011, cremos que com o apoio da Região Administrativa Especial de Macau e os seus accionistas, do esforço conjunto da Gerência e do seu pessoal, a SJM dará a continuidade à sua passada experiência de sucesso, com profissionalismo da sua equipa de gestão, a fim de incrementar o investimento, mantendo a supremacia de posse da percentagem dos mercados globais de jogo, visando obter maiores lucros do seu investimento.

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

1. De acordo com os Estatutos da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., este Conselho analisou o relatório, o balanço e as contas de resultados relativos ao período findo a 31 de Dezembro de 2010 que tinham sido entregues pelo Conselho de Administração a fim de serem submetidos aos accionistas para apreciação, aprovação e opinião, auditadas e aprovadas pela Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores e Auditor Watt Hung Chow (incluindo o critério adoptado no cálculo dos preços e a sua adequação).

2. Assim, examinados o relatório, o balanço e as contas da Sociedade, constatou-se que tais documentos estão em conformidade com a realidade e com a lei e completos, e, tanto quanto possível, dão a conhecer, verídica, fácil e claramente, a situação patrimonial da Sociedade, e que os mesmos satisfazem as disposições legais e estatutárias. Não tendo sido detectadas quaisquer irregularidade ou actos ilícitos.

3. Quanto à proposta do Conselho de Administração quanto à aplicação dos resultados e distribuição dos dividendos da Sociedade, o Conselho Fiscal concorda com os resultados que se encontram nas contas individuais e consolidadas relativas ao ano 2010, mais concorda com a distribuição interina dos dividendos no montante de MOP 1,8 biliões já ocorrida e com a proposta de distribuição de MOP 1 bilião final de dividendos, ou seja, a distribuição total de MOP 2,8 biliões a título de dividendos aos accionistas.

4. Face ao exposto, e após ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é o parecer do Conselho Fiscal que o relatório, o balanço e as contas referentes ao período findo a 31 de Dezembro de 2010, bem como a referida proposta quanto à aplicação dos resultados e distribuição de dividendos da Sociedade estão em condições de serem aprovados pelos órgãos sociais competentes.

Macau, aos 14 de Março de 2011.

Conselho Fiscal,

Yip Ping Yan

Presidente

Relatório de auditores independentes sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidadas relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira consolidada da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. e dos resultados consolidados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va
Auditor de Contas

Watt Hung Chow
Auditor de Contas

Associado

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 15 de Março de 2011.

Lista dos accionistas qualificados
detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social
(Ano findo em 31 de Dezembro de 2010)

Capital Social: MOP 300 000 000,00

Nome do accionista	Número de acções (Categoria A/B) (1)	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria	Percentagem do capital social
SJM Holdings Limited (2)	A - 2 699 999	Ordinárias	MOP 269 999 900,00	99,999963%	89,999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited	A - 1	Ordinárias	MOP 100,00	0,000037%	0,000033%
Leong On Kei, Angela (3) e (4)	B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%	10%

Obs:

(1)	Acções	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria
	Categoria A - 2 700 000	Ordinárias	MOP 270 000 000,00	100%
	Categoria B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%

(2) Sociedade cotada na Bolsa de Valores de Hong Kong no dia 16 de Julho de 2008.

(3) As acções de categoria B conferem ao respectivo titular o direito ao recebimento anual único de MOP 1,00 a título de dividendo.

(4) Por despacho do Chefe do Executivo da RAEM, datado de 30 de Dezembro de 2010, foi autorizada a transmissão de acções nominativas de categoria B do capital social da SJM, anteriormente detidas pelo Dr. Ho, Stanley Hung Sun, a favor da Sr.ª Leong On Kei, Angela.

Membros dos Órgãos Sociais 2010**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente : So Shu Fai, Ambrose
Secretário : Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente : Cheng Yu Tung
Administrador-Delegado : Leong On Kei, Angela
(aprovado por despacho do Chefe do Executivo da RAEM datado de 30/12/2010)
Administrador : Ho, Stanley Hung Sun
So Shu Fai, Ambrose
Ng Chi Sing
Rui José da Cunha
Shum David Hong Kuen
Chan Un Chan, Ina
Fok Kam Ming
Ho Chiu Ha, Maisy
Kong Ieong, Connie

Conselho Fiscal

Presidente : Yip Ping Yan
Membro : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz
Membro /Auditor : Tse Hau Yin

Secretariado da Sociedade

Secretário-Geral : Rui José da Cunha
Vice-Secretários : João Baptista Manuel Leão
Kong Ieong, Connie

Audidores Externos : Deloitte Touche Tohmatsu
Watt Hung Chow

(是項刊登費用為 \$16,454.00)
(Custo desta publicação \$ 16 454,00)



威尼斯人澳門股份有限公司
Venetian Macau, S.A.

綜合資產負債表
Balço consolidado

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

於二零一零年十二月三十一日
31 de Dezembro de 2010

資產 ACTIVOS

非流動資產 Activos não correntes

發展中物業 Propriedade em desenvolvimento	3,027
土地租賃權益淨額 Direitos sobre terrenos concessionados, líquidos	3,234
物業及設備淨額 Propriedades e equipamentos, líquidos	41,870
無形資產淨額 Activos intangíveis, líquidos	40
遞延融資成本淨額 Custos financeiros diferidos, líquidos	567
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	10
其他資產淨額 Outros activos, líquidos	523
貿易應收賬款及其他應收賬款以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	166
受限制現金及現金等價物 Fundos cativos e equivalentes de caixa	5,135
	<u>54,572</u>

流動資產 Activos correntes

存貨 Existências	70
貿易應收賬款及其他應收賬款以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	2,337
受限制現金及現金等價物 Fundos cativos e equivalentes de caixa	1,102
現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa	7,978
	<u>11,487</u>

資產總值 Activos totais

66,059

權益 CAPITAL PRÓPRIO

本公司權益持有人應佔資本及儲備 Capital e reservas atribuíveis aos detentores do capital da Sociedade

股本 Capital social	200
資本超過面值之金額 Capital em excesso do valor nominal	1,999
法定儲備 Reserva legal	51
以股份為基礎的補償儲備 Reservas para opções sobre acções	271
保留盈利 Resultados acumulados transitados	16,287
	<u>18,808</u>

非控制性權益 Interesses não controlados

(107)

權益總額 Total do capital próprio

18,701

負債 PASSIVOS

非流動負債 Passivos não correntes

貿易賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	120
借貸 Empréstimos	31,556
	<u>31,676</u>

流動負債 Passivos correntes

貿易賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	12,927
即期所得稅負債 Passivos por impostos sobre o rendimento correntes	1
借貸 Empréstimos	2,754
	<u>15,682</u>

負債總額 Passivos totais	47,358
權益及負債總額 Total de capital próprio e passivos	66,059
流動負債淨額 Passivos correntes, líquidos	(4,195)
資產總值減流動負債 Total dos activos menos passivos correntes	50,377

綜合損益表
Demonstração dos resultados consolidados

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一零年十二月三十一日止年度
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2010

收益 Réditos	
博彩收益 Casino	36,342
其他收益 Outras receitas	3,718
	40,060
減：折扣及回贈 Deduzido de: descontos e abatimentos	(6,835)
收益淨額 Réditos líquidos	33,225
博彩稅 Imposto sobre jogos	(14,433)
已消耗存貨 Existências consumidas	(350)
僱員福利開支 Custos com o pessoal	(3,511)
折舊及攤銷 Depreciações e amortizações	(2,415)
博彩中介人 / 代理佣金 Comissões de agência/promotores de jogos	(1,752)
其他開支 Outras despesas	(4,455)
經營利潤 Lucro operacional	6,309
利息收入 Rendimento de juros	24
經扣除資本化金額後的利息開支 Gastos com juros, líquido de montantes capitalizados	(996)
除所得稅前利潤 Resultados antes de impostos	5,337
所得稅開支 Imposto sobre o rendimento	(3)
年度盈利 Resultado do exercício	5,334
應佔: Atribuíveis a:	
本公司權益持有人 Detentores do capital da Sociedade	5,376
非控制性權益 Interesses não controlados	(42)
	5,334

綜合現金流量表
Demonstração dos fluxos de caixa consolidados

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一零年十二月三十一日
止年度
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2010

來自經營活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades operacionais	
經營所產生的現金 Fluxo gerado pelas operações	10,691
已付所得稅 Imposto sobre o rendimento pago	(1)
經營活動所產生的現金淨額 Fluxo líquido gerado pelas actividades operacionais	10,690
來自投資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de investimento	
受限制現金及現金等價物增加 Aumentos dos fundos cativos e equivalentes de caixa	(6,105)
購置物業及設備 Aquisições de propriedades e equipamentos	(2,773)
購置無形資產 Aquisições de activos intangíveis	(8)
出售物業及設備所得款項 Recebimentos pela alienação de propriedades e equipamentos	41
購買定期存款 Constituição de depósito a prazo	(1,030)
解除定期存款 Vencimento de depósito a prazo	1,030
已收利息 Recebimento de juros	24
投資活動所用的現金淨額 Fluxo líquido utilizado em actividades de investimento	(8,821)
來自融資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de financiamento	
衍生金融工具的付款 Pagamentos de instrumentos financeiros derivados	(8)
借貸所得款項 Recebimentos de empréstimos	6,017
償還借貸 Reembolsos de empréstimos	(4,951)
關聯公司墊款所得款項 Adiantamentos recebidos de empresas relacionadas	3,583
償還融資租賃負債 Reembolsos de passivos de locação financeira	(2)
遞延融資成本的付款 Pagamentos de custos financeiros diferidos	(452)
已付利息 Pagamentos de juros	(1,235)
融資活動所產生的現金淨額 Fluxo líquido gerado pelas actividades de financiamento	2,952
現金及現金等價物增加淨額 Variação de caixa e de equivalentes de caixa	4,821
年初現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no início do exercício	3,141
匯率對現金及現金等價物的影響 Efeito cambial sobre caixa e equivalentes de caixa	16
年末現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no fim do exercício	7,978
現金流量資料的補充披露 Informação adicional sobre fluxos de caixa:	
應付工程賬款及應計費用變動 Variações em acréscimos e valores a pagar de construções	(282)
非現金投資及融資活動 Actividades de investimento e de financiamento sem fluxos de caixa	
資本化以股份為基礎的補償 Custos com opções com acções capitalizados	9
根據融資租賃所購置的物業及設備 Propriedades e equipamentos adquiridos através de locação financeira	3
以應付關聯方票據償還關聯公司應收/應付款項 Liquidação dos montantes devidos a/por empresas relacionadas através da compensação de títulos a pagar a intercompanhias	3,773
應付中介控股公司款項轉換為權益 Conversão do valor devido à empresa holding intermediária em capital	1,999
利息撥作應付關聯方票據本金 Incorporação de juros de títulos a pagar a empresas relacionadas no nominal	24

編製基準 Bases de preparação

本集團之綜合財務報表乃按照澳門特別行政區政府於二零零五年十二月九日公佈之第25/2005號行政法規核准的澳門財務報告準則（「MFRS」）編製。本綜合財務報表已按照歷史成本法編製，並對衍生金融工具之重估作出修訂。

As demonstrações financeiras consolidadas do Grupo foram preparadas de acordo com as Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau ao abrigo do Regulamento Administrativo n.º 25/2005, de 9 de Dezembro de 2005 (MFRS). As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com a convenção do custo histórico, modificado pela reavaliação dos instrumentos financeiros derivados.

於二零一零年十二月三十一日，本集團擁有流動負債淨額澳門幣42.0億元及重大資本承擔澳門幣143.3億元。根據內部編製的現金流預算，本集團的中介控股公司金沙中國有限公司擬為本集團提供財務支援，以償還本集團的到期債務。本集團亦已於二零一零年五月十七日訂立一項提供最高達17.5億美元的信貸協議，以為其路氹金光大道第5及第6路段綜合型度假村的開發提供債務融資。截至二零一零年十二月三十一日，本集團擁有的可動用借款能力包括此項信貸安排下的10億美元及VML信貸安排下的5.953億美元。因此，綜合財務報表已依據持續經營基準，假定（其中包括）當資產及債務能夠在到期時得以變現及償還而編製。

Em 31 de Dezembro de 2010, o Grupo detinha passivos circulantes líquidos de 4,20 mil milhões de MOP e um compromisso de capital significativo de 14,33 mil milhões de MOP. Com base nos orçamentos de fluxo de caixa preparados internamente, a Sands China Ltd., na sua qualidade de *holding* intermediária do Grupo, tem a intenção de disponibilizar apoio financeiro ao Grupo, para que este cumpra as suas obrigações quando estas se vencerem. O Grupo celebrou também um acordo de crédito a 17 de Maio de 2010, provendo até 1,75 mil milhões de dólares (USD) para financiar as suas obrigações decorrentes do desenvolvimento do *resort* integrado no Cotai Strip, parcelas 5 e 6. Em 31 de Dezembro de 2010, o Grupo apresentava uma capacidade de endividamento, ao abrigo desta linha de crédito, de 1,0 mil milhões de dólares (USD) e da Linha de Crédito VML de 595,3 milhões de dólares (USD). Consequentemente, as demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas de acordo com o princípio da continuidade das operações, o que pressupõe, entre outras coisas, a realização de activos e o cumprimento dos passivos como e quando estes se vencerem.

董事會報告 Relatório do Conselho de Administração

威尼斯人澳門股份有限公司及其附屬公司（「本集團」）於二零一零年錄得強勁表現，主要原因是受惠於中國內地經濟增長及內地訪澳遊客人數增加，澳門博彩收入錄得強勁增長，收入增幅連續第四個季度打破紀錄並創下新的年度紀錄。受去年全球經濟危機影響，收入增幅的比較基數較低。

A Venetian Macau, S.A. e as suas subsidiárias (o «Grupo») demonstrou um forte desempenho em 2010, impulsionado sobretudo pelo forte crescimento das receitas de jogo em Macau, que bateu recordes pelo quarto trimestre consecutivo e atingiu um novo recorde anual, beneficiando do crescimento económico da China continental e do aumento de visitantes do continente a Macau. Houve uma frágil base de comparação, já que o ano anterior foi afectado pela recessão económica global.

截至二零一零年十二月三十一日止年度，本集團的淨收入為澳門幣332.256億元，較截至二零零九年十二月三十一日止年度的澳門幣264.323億元增加澳門幣67.933億元或25.7%。截至二零一零年十二月三十一日止年度的公司權益持有人應佔年度利潤則為澳門幣53.764億元，較截至二零零九年十二月三十一日止年度的澳門幣18.153億元增加澳門幣35.611億元或196.2%。

As receitas líquidas do Grupo ascenderam a 33 225,6 milhões de MOP para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, um aumento de 6 793,4 milhões de MOP, ou 25,7%, em comparação com os 26 432,3 milhões de MOP para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, enquanto o lucro atribuível aos accionistas da Empresa do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 foi de 5 376,4 milhões de MOP, um aumento de 3 561,1 milhões de MOP, ou 196,2%, em comparação com os 1 815,3 milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

澳門金沙 O Sands Macao

澳門金沙於二零零四年五月開業。澳門金沙是澳門第一家拉斯維加斯式娛樂場，目前備有分別為中場客戶、貴賓客戶及高端客戶而設的不同博彩區，也提供文娛設施及食肆。澳門金沙位於澳門半島臨海地段，鄰近澳門新外港碼頭，介乎拱北關閘與澳門商業中心區之間，位處中樞，可接觸的客戶群非常龐大，根據澳門統計暨普查局的統計數據，二零一零年海路入境旅客約1,020萬人次，分別從澳門氹仔臨時客運碼頭、內港碼頭或新外港碼頭登岸。截至二零一零年十二月三十一日止年度，澳門金沙的總入場人數約為710萬人次。

Abrimos o Sands Macao em Maio de 2004. O Sands Macao foi o primeiro casino ao estilo de Las Vegas em Macau e inclui, actualmente, um conjunto de áreas de jogo para o mercado de massas, jogadores VIP e de topo, assim como zonas de entretenimento e restauração. O Sands Macao situa-se na península de Macau, junto ao Novo Terminal Marítimo, num terreno na zona portuária localizado entre o posto fronteiriço de Gongbei e o coração do bairro financeiro de Macau. Esta localização permite que o Sands Macao tenha acesso a uma grande base de clientes, em especial aos cerca de 10,2 milhões de visitantes que chegaram a Macau por via marítima ao Terminal Temporário da Taipa (TTFT), ao porto interior ou ao Novo Terminal Marítimo de Macau em 2010, de acordo com as estatísticas da DSEC (Direcção de Serviços de Estatística e Censos). Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2010, o Sands Macao recebeu, no total, cerca de 7,1 milhões de visitantes.

於二零一零年十二月三十一日，澳門金沙提供289間客房，設施先進，裝潢華麗，全部以別具一格的黑檀木板裝飾，配備高級傢具。這些客房主要供貴賓客戶或高端客戶享用，通常為免費提供。於二零一零年十二月三十一日，澳門金沙提供約197,000平方呎博彩區、416張博彩桌及1,179部角子機。

Em 31 de Dezembro de 2010, o Sands Macao tinha 289 *suites*, dotadas de modernas e luxuosas comodidades e decoradas com um estilizado revestimento de madeira preta e mobiliário de elevada qualidade. Estes quartos encontram-se essencialmente disponíveis para os nossos jogadores de topo ou VIP, normalmente num regime gratuito. Em 31 de Dezembro de 2010, o Sands Macao tinha igualmente cerca de 197 000 pés quadrados de espaço para jogos e tinha 416 jogos de mesa e 1 179 *slot machines*.

除博彩設施及酒店住宿之外，澳門金沙亦提供餐廳、水療設施、文娛區域及其他康樂設施。食肆區提供不同地區的地道風味，譬如粵菜酒樓、澳葡餐廳及一家高雅的西式扒房。

Para além das instalações para jogos e acomodações de hotel, o Sands Macao inclui igualmente restaurantes, *spa*, zonas de entretenimento e outras funcionalidades. Os locais de refeição apresentam uma cozinha regional popular e incluem um restaurante cantonês, um restaurante macaense/português e uma sofisticada *steakhouse* ao estilo ocidental.

澳門威尼斯人 O Venetian Macao

本集團路氹金光大道發展項目的旗艦物業澳門威尼斯人度假村酒店（「澳門威尼斯人」），於二零零七年八月開幕。澳門威尼斯人離澳門氹仔島上的澳門氹仔臨時客運碼頭約三公里。於二零一零年十二月三十一日，澳門威尼斯人的娛樂場及博彩區面積約550,000平方呎，包括專用貴賓廳及寬敞的中場博彩大堂。於二零一零年十二月三十一日，澳門威尼斯人有601張博彩桌及2,017部角子機。中場博彩大堂分為四個獨立設計的主題區，即赤龍殿、金鱗殿、鳳凰殿及帝王殿。澳門威尼斯人的設計主題與拉斯維加斯的The Venetian Las Vegas相仿，仿建意大利威尼斯多個名勝，譬如聖馬可廣場（St. Mark's Square）、鐘塔（Campanile Tower）及總督府（Doge's Palace）等。截至二零一零年十二月三十一日止年度，澳門威尼斯人的總入場人次約為2,490萬人次。

Em Agosto de 2007, abrimos o The Venetian Macao Resort Hotel («The Venetian Macao»), a principal propriedade do nosso empreendimento no Cotai Strip, localizado a cerca de três quilómetros do TTFT, na Ilha da Taipa em Macau. Em 31 de Dezembro de 2010, o The Venetian Macao tinha cerca de 550 000 pés quadrados de áreas de jogo e casino espalhadas ao longo de salas VIP exclusivas e um amplo piso de jogos destinado ao mercado de massas. Em 31 de Dezembro de 2010, o The Venetian Macao apresentava 601 jogos de mesa e 2 017 *slot machines*. O piso de jogos destinado ao mercado de massas está dividido em quatro áreas concebidas de modo único: *Red Dragon, Golden Fish, Phoenix e Imperial House*. O The Venetian Macao, com uma temática semelhante à do The Venetian Las Vegas, apresenta reproduções de muitos locais famosos em Veneza, Itália, incluindo a Praça de S. Marcos, a Torre do Campanário e o Palácio de Doge. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2010, o The Venetian Macao recebeu, no total, cerca de 24,9 milhões de visitantes.

除博彩設施之外，澳門威尼斯人亦設有樓高39層的五星級酒店大樓，提供2,900多間客房。澳門威尼斯人亦提供多樣化的文娛活動及康樂設施，既適合中場客戶攜同家人一同度假，也有為貴賓客戶及高端客戶而設的特別產品與服務，譬如御匾會等。澳門威尼斯人的大運河購物中心，零售及餐區面積約達100萬平方呎，內有約300家門店及50多家餐廳，其中包括一個美食廣場。

Para além das instalações para jogos, o The Venetian Macao possui uma torre com um hotel de cinco estrelas de 39 pisos e mais de 2 900 *suites*. O The Venetian Macao disponibiliza igualmente uma vasta selecção de funcionalidades e opções de entretenimento, que vão ao encontro dos interesses dos clientes do mercado de massas, incluindo famílias, destinando-se também aos jogadores VIP e de topo, com serviços e produtos especiais, como o Paiza Club. O The Venetian Macao possui cerca de 1 milhão de pés quadrados de áreas de comércio e de restauração no Grand Canal Shoppes, com cerca de 300 lojas e mais de 50 restaurantes, incluindo um “*food court*” (praça de alimentação).

澳門威尼斯人還設有面積約120萬平方呎的會議中心及會議室綜合大樓。這些會展獎勵旅遊設施地方寬敞，靈活性高，可間隔為小型、中型或大型會議室，及/或舉行大型多媒體活動或貿易展覽。會展獎勵旅遊活動一般在平日舉行，而澳門酒店及娛樂場入住率及房租的高峰期，一般為週末假期消閒旅客前來之時，因此，會展獎勵旅遊活動可為酒店及娛樂場需求較低的日子，發揮吸引人流的作用。於二零一零年，本集團承辦了31個貿易展覽；吸引訪客逾48萬人次，444個企業團體約8.8萬名訪客。

O The Venetian Macao dispõe igualmente de um centro de convenções e de um complexo de salas de reuniões com cerca de 1,2 milhões de pés quadrados. Estas instalações disponibilizam um espaço flexível e amplo que pode ser configurado para salas de reuniões pequenas, médias ou grandes e/ou receber feiras profissionais ou eventos multimédia de grande escala ou feiras profissionais. Os eventos na área do MICE («*Meetings Incentives Conventions and Exhibitions*») ocorrem normalmente durante a semana, atraindo movimento durante a parte da semana em que os hotéis e os casinos em Macau apresentam uma procura mais baixa em relação aos fins-de-semana e feriados, quando as taxas de alojamento e ocupação se encontram normalmente no pico, devido às viagens de lazer. Em 2010, recebemos 31 feiras profissionais, atraindo mais de 480 mil visitantes e 444 grupos empresariais, com cerca de 88 mil representantes em 2010.

澳門威尼斯人亦設有一個15,000座位的綜藝館，名為金光綜藝館，曾上演包羅萬有的文娛體育活動；另有一個1,800座位的劇院，現正上演原創製作Zaia，是加拿大魁北克省蒙特利爾演藝製作公司太陽劇團（Cirque du Soleil）在亞洲的首個駐院表演劇目。

O The Venetian Macao possui igualmente uma arena com 15 mil lugares, The Cotai Arena, que já recebeu vários eventos desportivos e de entretenimento, bem como um teatro com 1 800 lugares que exhibe actualmente Zaia, uma produção original e o primeiro espectáculo residente na Ásia do Cirque du Soleil, uma empresa de entretenimento com sede em Montreal, no Quebec, Canadá.

澳門百利宮 O Plaza Macao

澳門百利宮於二零零八年八月開幕，與澳門威尼斯人相連互通，同屬本集團路氹金光大道發展項目。本集團相信澳門百利宮為高端客戶提供五星級豪華酒店及度假村服務，能與澳門威尼斯人配合互補。澳門百利宮包括由四季經營管理、共有360間套房的四季酒店，以及由本集團經營的百利宮娛樂場（包括 Paiza 豪宅）、四季·名店、多家餐廳與酒吧、健身中心、泳池與水療設施、以及會議、宴會及其他相關設施。於二零零九年七月，澳門百利宮獨樹一幟的 Paiza 豪宅竣工，每座均為獨立設計，只接待獲邀貴賓。

Em Agosto de 2008 abrimos o Plaza Macao, adjacente e ligado ao The Venetian Macao, no empreendimento do Cotai Strip. Acreditamos que o Plaza Macao complementa o The Venetian Macao, proporcionando uma experiência de *resort* e hotel de luxo de cinco estrelas aos nossos clientes de topo. O Plaza Macao consiste no Hotel Four Seasons, que inclui 360 *suites* geridas pela cadeia hoteleira Four Seasons, o Plaza Casino (incluindo as mansões Paiza), The Shoppes at Four Seasons, vários restaurantes e bares, um centro de *fitness*, piscina e *spa*, assim como instalações para conferências, banquetes e outras instalações de apoio. Em Julho de 2009, concluímos as nossas mansões Paiza ultra-exclusivas no Plaza Macao. Estas mansões foram concebidas individualmente e estão disponíveis apenas por convite.

於二零一零年十二月三十一日，百利宮娛樂場提供約7萬平方呎的博彩區、118張博彩桌及192部角子機或類似的電子遊戲設備，包括為貴賓客戶及高端客戶而設的專用貴賓廳。澳門百利宮的設計旨在為高端博彩桌客戶締造貼身豪華享受，提供特別產品及服務，如獨有的Paiza豪宅。截至二零一零年十二月三十一日止年度，澳門百利宮的訪客總入場人數為約440萬人次。

Em 31 de Dezembro de 2010, o Plaza Casino compreendia cerca de 70 000 pés quadrados de espaço para jogos, com 118 jogos de mesa e 192 *slot machines* e incluía salas VIP exclusivas para jogadores VIP e de topo. O Plaza Macao foi especificamente concebido para oferecer uma experiência íntima de luxo aos clientes de topo, com serviços e produtos especiais, tais como as mansões exclusivas Paiza. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2010, o Plaza Macao recebeu, no total, cerca de 4,4 milhões de visitantes.

董事會代表 Pelo Conselho de Administração,

胡順謙 António Ferreira

董事總經理 Administrador Delegado

2010年度獨任監事報告書 Parecer do Órgão de Fiscalização relativo ao ano Fiscal de 2010

根據商法典之規定，本人謹將2010年12月31日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresento o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2010.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Acompanhei durante o exercício a actividade do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A. O trabalho de supervisão incluiu o inquérito ao Conselho de Administração da Sociedade, procedimentos analíticos aplicados à informação contabilística que me foi apresentada e outros procedimentos que considerei necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseado nos resultados do meu trabalho de supervisão, relato o seguinte:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。
1. Obtive toda a informação e explicações que considerei necessárias.
2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2010年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。
2. Na minha opinião, as demonstrações financeiras anuais da Sociedade foram adequadamente preparadas aplicando os princípios contabilísticos adequados às circunstâncias e apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2010 e os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.
3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。
3. Em minha opinião, o relatório do Conselho de Administração está correcto e completo, e apresenta a situação económica da Sociedade, assim como a evolução dos negócios ao longo do ano, de forma concisa e clara.
4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。
4. Não tomei conhecimento de qualquer acto irregular ou ilegal durante o exercício.

基此，本人建議股東常會通過董事會提交之2010年12月31日年度之公司帳目，董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos sócios que aproveem, na Assembleia Geral Ordinária, as demonstrações financeiras, o relatório do Conselho de Administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

2011年3月17日於澳門——Macau, aos 17 de Março de 2011.

獨任監事——O Fiscal Único, 胡春生 *Wu Chun Sang*

註冊核數師——Auditor Registrado

摘要綜合財務報表的獨立核數師報告

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras consolidadas resumidas

致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東：

Para os Accionistas da Venetian Macau S.A.

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

(Sociedade anónima constituída em Macau)

威尼斯人澳門股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要綜合財務報表乃撮錄自威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司（「貴集團」）截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要綜合財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表和綜合現金流量表組成，董事須對該等摘要綜合財務報表負責。我們的責任是對摘要綜合財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas anexas da Venetian Macau S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas do Grupo referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras consolidadas resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidades nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴集團截至二零一零年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零一一年四月十四日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 14 de Abril de 2011.

上述已審核的綜合財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2010, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

我們認為，摘要綜合財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

為更全面了解 貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

張佩萍——*Cheung Pui Peng Grace*

註冊核數師——Auditor de contas

羅兵咸永道會計師事務所

PricewaterhouseCoopers

澳門，二零一一年四月十四日

Macau, aos 14 de Abril de 2011.

在二零一零年度威尼斯人澳門股份有限公司持有五個或多於五個百份比率的公司資本的股東名單
**Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian
Macau, S.A., durante o ano de 2010**

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89.995%;
 2. 胡順謙先生——10%
- António Ferreira — 10%

在二零一零年度威尼斯人澳門股份有限公司的公司機關據位人名單
Lista dos titulares dos órgãos sociais da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2010

股東會

Assembleia Geral

- A) Venetian Venture Development Intermediate Limited;
- B) 胡順謙先生 ;
António Ferreira
- C) Steven Craig Jacobs先生
Steven Craig Jacobs

董事會——Conselho de Administração

- A) 胡順謙先生（董事總經理）；
António Ferreira (Administrador Delegado)
- B) Robert Glen Goldstein先生；
Robert Glen Goldstein
- C) Stephen John Weaver先生（至二零一零年四月三十日止）；
Stephen John Weaver, até 30/04/2010
- D) Luís Nuno Mesquita de Melo先生（至二零一零年九月十七日止）；
Luís Nuno Mesquita de Melo, até 17/09/2010
- E) Steven Craig Jacobs先生（至二零一零年十月六日止）；
Steven Craig Jacobs, até 06/10/2010
- F) Edward Matthew Tracy先生（由二零一零年十二月二十三日起）；
Edward Matthew Tracy, a partir de 23/12/2010
- G) David Ross Sisk先生（由二零一零年十二月二十三日起）；及
David Ross Sisk, a partir de 23/12/2010; e
- H) 卓河祓先生（由二零一零年十二月二十三日起）
Toh Hup Hock, a partir de 23/12/2010

秘書——Secretário

- 馮愛琳女士（至二零一零年三月十六日止）；
Fung Oi Lam, até 16/03/2010

- Lourenço Rodrigues, José Manuel Vieira Borges先生，其職業上所使用的名字為José Borges Rodrigues（由二零一零年四月二十七日起至二零一零年十月七日止）；

Lourenço Rodrigues, José Manuel Vieira Borges, que usa profissionalmente José Borges Rodrigues, a partir de 27/04/2010 e até 07/10/2010

- Ricardo José Garcia dos Santos e Silva先生，工作上亦使用簡稱Ricardo Silva（由二零一零年十月二十六日起）。

Ricardo José Garcia dos Santos e Silva, que também usa o nome profissional abreviado Ricardo Silva, a partir de 26/10/2010

獨任監事——Fiscal Único

——胡春生Wu Chun Sang

（是項刊登費用為 \$17,590.00）
(Custo desta publicação \$ 17 590,00)



銀河娛樂場股份有限公司
綜合損益表

二零一零年十二月三十一日年度

	二零一零年 澳門幣（千元）
經營博彩之毛收入	20,641,041
扣除服務供應商協議之博彩收益淨額	(2,489,500)
其他收益	400,671
總收益	<u>18,552,212</u>
其他虧損——淨額	(25,756)
博彩特別稅及其他相關稅項	(7,175,523)
博彩業務合作夥伴的佣金和津貼	(7,821,847)
員工福利支出	(1,090,302)
經營租賃租金——土地和建築物	(5,911)
攤銷及折舊	(306,797)
其他營運費用	(608,373)
回購有擔保票據淨虧損	(137,170)
財務費用	(34,108)
除稅前溢利	<u>1,346,425</u>
所得稅	(72)
本年度溢利	<u><u>1,346,353</u></u>

綜合資產負債表

二零一零年十二月三十一日

	二零一零年 澳門幣（千元）
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	12,100,583
無形資產	66,913
租賃土地	1,929,819
應收融資租賃款	31,651
其他非流動投資	24,130
已付按金	220,808
	<u>14,373,904</u>

流動資產	
存貨	19,615
應收款及預付款	336,847
應收同系公司款項	21,058
現金及銀行結餘	2,565,700
	<u>2,943,220</u>
總資產	<u>17,317,124</u>
權益	
股本	951,900
儲備	2,247,708
最終控股公司貢獻	3,944,900
總權益	<u>7,144,508</u>
負債	
非流動負債	
借貸	4,279,287
應付保固金	69,676
	<u>4,348,963</u>
流動負債	
應付賬款及應計費用	4,897,108
應付一股東款項	915,478
應付同系公司款項	6,227
應付關聯公司款項	4,840
	<u>5,823,653</u>
總負債	<u>10,172,616</u>
總權益及負債	<u>17,317,124</u>

綜合現金流量表
二零一零年十二月三十一日年度

	二零一零年 澳門幣（千元）
經營業務之現金流量	
來自經營業務之現金	2,341,847
已付稅項	(72)
已付利息	(243,214)
現金流量對沖收入	7,818
來自經營業務之現金淨額	<u>2,106,379</u>
投資業務之現金流量	
購買物業、機器及設備	(4,358,634)
購買無形資產	(49,037)
出售物業、機器及設備所得款項	20
購買租賃土地	(416,440)
已抵押銀行存款減少	55,186
購買物業、機器及設備按金增加	(220,808)
已收利息	768
應收融資租賃減少	18,728
用於投資業務之現金淨額	<u>(4,970,217)</u>

融資活動之現金流量	
回購擔保票據	(3,198,638)
銀行借款增加	4,279,287
應付一股東款項增加	915,478
來自融資活動之現金淨額	1,996,127
現金及銀行結餘減少淨額	(867,711)
於年初之現金及銀行結餘	3,433,393
匯率變動	18
於年末之現金及銀行結餘	2,565,700

二零一零年度經營報告

博彩及娛樂業務

澳門博彩市場概覽

澳門市場在截至二零一零年十二月三十一日止十二個月期間增長強勁，而博彩收益較去年上升58%至澳門幣1,885億元。此增長大部份歸因於亞洲強勁的經濟環境及澳門對外連接的大幅改善，吸引更多旅客前往澳門特別行政區（特區）。

二零一零年訪澳旅客總數約為2,500萬人次，較二零零九年上升15%。旅客人次上升反映中央及澳門政府致力透過促進旅遊業達致可持續發展，此亦是銀娛鼎力支持的措施。

星際酒店及娛樂場

星際酒店及娛樂場（星際酒店）於年內表現超卓。截至二零一零年十二月三十一日止十二個月，集團此旗艦物業的經調整EBITDA達澳門幣21.0億元，較二零零九年增長107%，創下年度新高。該物業於二零一零年底連續十個季度錄得EBITDA增長，為二零一零年畫上完美句號，其第四季度經調整EBITDA創新高達澳門幣6.03億元，較二零零九年第四季度增長69%。

總結全年，星際酒店收益創新高達澳門幣170.4億元，較二零零九年增長72%。在星際酒店的卓越聲譽及品質、位處澳門半島博彩樞紐的絕佳位置以及真誠以「亞洲心」為待客之道的驅使下，該物業的博彩投注額持續增長，直接促成其上述的卓越表現。

星際酒店取得空前成功並於二零一零年錄得61%的理想投資回報率*，乃全球回報率最高的主要娛樂場之一。

* 投資回報率乃按截至二零一零年十二月三十一日止十二個月的經調整EBITDA總額除以總投資額（包括地價）所得的結果。

貴賓廳博彩

星際酒店的貴賓廳博彩業務全年表現十分強勁，於二零一零年貴賓廳轉碼數達澳門幣5,305億元，較二零零九年增長79%，再次超越澳門市場貴賓廳轉碼數的增長速度，其二零一零年增長率為62%。

星際酒店二零一零年第四季的貴賓廳轉碼數創季度新高達澳門幣1,514億元。

中場博彩

儘管星際酒店以貴賓廳博彩業務為主，其中場博彩業務亦非常成功。中場博彩的增長有賴該物業於二零一零年十一月推出銀河優越會。此創新會員計劃容許顧客在多間酒店的博彩及非博彩項目賺取及換領會員積分，並讓其會員能尊享由亞洲聯盟獎賞計劃中銀娛策略性合作夥伴提供的免費優惠及特別計劃。

截至二零一零年止的十二個月，中場娛樂桌收益為澳門幣11.8億元，較二零零九年增加23%。中場博彩淨贏率由去年的15.4%增加至本年度的16.8%。

角子機

星際酒店的角子機業務繼續為其帶來可觀增長及溢利，並於二零一零年表現突出。本年度的角子機博彩收益為澳門幣2.13億元，較二零零九年增加49%。此增長主要是由於二零零九年星際酒店對中場博彩樓層進行升級工程後，改善了角子機設施所致。

於二零一零年，淨贏率達到7.3%，較二零零九年的6.9%為高。投注額由去年同期澳門幣20.80億元上升至澳門幣29.22億元。

非博彩業務表現

截至二零一零年十二月三十一日止十二個月，星際酒店的非博彩收益達到澳門幣3.07億元，二零零九年則為澳門幣2.93億元。本年度星際酒店的入住率平均高達97%，二零一零年第四季度更達到99%之理想入住率。該數字遠高於澳門統計暨普查局公佈本年度的澳門市場上五星級酒店平均79%入住率的統計數字。

星際酒店贏得多項殊榮，被視為澳門頂級酒店，於年內酒店再取得多項行內大獎，包括連續四年贏得五星鑽石獎殊榮。

城市娛樂會

城市娛樂會繼續為集團帶來可觀的貢獻。本業務在重組部分管理協議及重新專注其業務模式後，表現得到改善。截至二零一零年十二月三十一日止十二個月，城市娛樂會為集團帶來經調整EBITDA澳門幣1.63億元。銀娛將繼續審慎管理此業務，以確保其可持續盈利能力。

發展

「澳門銀河™」已宣佈將於二零一一年五月十五日隆重開幕。「澳門銀河™」為澳門首個以「亞洲」為核心主題的休閒渡假項目。該項目盡顯亞洲待客之道、亞洲品味、亞洲觸覺及亞洲設計理念。此渡假項目是專為吸引區內及世界各地尋求真正亞洲渡假體驗的旅客而設計。

整個綜合渡假項目面積達550,000平方米，將以三間全球頂尖酒店品牌經營的豪華住宿享受作招徠，包括將提供約250間套房及10間水上別墅的頂級尊貴酒店澳門悅榕莊；提供500間客房的澳門大倉酒店；及提供1,500間客房的銀河酒店，其將成為銀娛於路氹的旗艦酒店。

渡假城將設有中場博彩、高額投注區、角子機及貴賓博彩設施，能容納逾600張娛樂桌及1,500部角子機，更設有超過50間以亞洲美食為主的知名食府，以專門滿足亞洲顧客及欣賞卓越亞洲服務水準的尊貴客人之需求。

「澳門銀河™」總投資額達澳門幣153億元，提供多項嶄新的特色及設施。其中最矚目是面積達52,000平方米的平臺花園、沿150米長海岸線構建並以350噸白沙鋪砌而成的人造泳灘，以及面積達4,000平方米、波浪高1.5米的全球最大空中衝浪池。

截至二零一零年十二月三十一日，集團已投資澳門幣93億元於「澳門銀河™」。

業績期後事項

於二零一一年三月十日，本公司宣佈位於路氹的全新及萬眾期待的綜合休閒渡假項目「澳門銀河™」將於二零一一年五月十五日星期日隆重開幕。

為了進一步豐富「澳門銀河™」的娛樂項目，集團投資額外澳門幣6.18億元興建佔地15,000平方米的全新娛樂設施，預計將於二零一一年九月底前投入營運。該項娛樂設施主要包括，澳門唯一現代化影城，為9螢幕、3D兼容之多功能綜合影院，設有1,000個座位，以及佔地1,000平方米、可舉行多類活動的廣場。

公司機關據位人——2010年12月31日

董事會

- : 呂志和——主席
- : 華年達——常務董事
- : 呂耀東——董事
- : 呂耀南——董事
- : 程裕昇——董事
- : Anthony Thomas Christopher, Carter——董事

獨任監事 : 陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書 : 閻令珊

主要股東名單——2010年度

Canton Treasure Group Limited——89.9999%

華年達——10%

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零一零年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零一零年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零一零年之綜合資產負債表及綜合損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 獨立核數師報告書。

二零一一年三月三十日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

摘要財務報表的獨立核數師報告

致 銀河娛樂場股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的股份有限公司）

銀河娛樂場股份有限公司（「貴公司」）及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴集團截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表及綜合現金流量表組成，貴公司董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團及貴公司截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

許育基

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年四月十九日

GALAXY CASINO, S.A.

Demonstração dos resultados consolidados do exercício findo em 31 de dezembro de 2010

2010
MOP'000

Proveitos do jogo brutos	20 641 041
Ganhos do jogo líquidos excluídos por acordo com Prestadores de Serviços	(2 489 500)
Outros proveitos	<u>400 671</u>
Total proveitos	18 552 212
Outras perdas líquidas	(25 756)
Imposto especial sobre o jogo e outros impostos relacionados	(7 175 523)
Comissões e subsídios para contrapartes do jogo	(7 821 847)

Custos com o pessoal	(1 090 302)
Rendas – terrenos e edifícios	(5 911)
Depreciações e amortizações	(306 797)
Outras despesas operacionais	(608 373)
Perdas na recompra das obrigações garantidas líquidas	(137 170)
Custos financeiros	<u>(34 108)</u>
Resultados antes de imposto	1,346 425
Imposto sobre os lucros	<u>(72)</u>
Resultado líquido	<u><u>1 346 353</u></u>

Balanço consolidado em 31 de Dezembro de 20102010
MOP'000**ACTIVO**

Activos não-correntes

Propriedades, edifícios e equipamentos	12 100 583
Activos intangíveis	66 913
Direitos sobre terrenos concessionados	1 929 819
Recebimentos de locações financeiras	31 651
Outros activos não-correntes	24 130
Cauções	<u>220,808</u>
	<u>14 373 904</u>

Activos correntes

Existências	19 615
Outros devedores e pagamentos adiantados	336 847
Dívidas de empresas subsidiárias	21 058
Caixa e depósitos bancários	<u>2 565 700</u>
	<u>2 943 220</u>

Total do Activo

17 317 124**CAPITAL PRÓPRIO**

Capital social	951 900
Reservas	2 247 708
Contribuição da empresa-mãe	<u>3 944 900</u>
Total do Capital Próprio	<u>7 144 508</u>

PASSIVO

Passivos não-correntes

Empréstimos	4 279 287
Retenções a pagar	<u>69 676</u>
	<u>4 348 963</u>

Passivos correntes

Outros credores e acréscimos	4 897 108
Dívidas ao accionista	915 478

Dívidas a empresas subsidiárias	6 227
Dívidas a partes relacionadas	4 840
	<u>5 823 653</u>
Total do Passivo	<u>10 172 616</u>
Total do Passivo e do Capital Próprio	<u>17 317 124</u>

**Demonstração consolidada de fluxos de caixa
do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010**

	2010 MOP'000
Actividades operacionais	
Fluxos de caixa das operações	2 341 847
Imposto pago	(72)
Pagamento de juros	(243 214)
Proveitos da cobertura de fluxos de caixa	7 818
Fluxo líquido gerado pelas operações	<u>2 106 379</u>
Actividades de investimento	
Aquisição de propriedades, edifícios e equipamento	(4 358 634)
Aquisição de activos intangíveis	(49,037)
Recebimentos da venda de propriedades, edifícios e equipamento	20
Adições de direitos sobre terrenos concessionados	(416 440)
Redução de depósitos bancários penhorados	55 186
Aumento de cauções para aquisição de propriedades, edifícios e equipamento	(220 808)
Recebimento de juros	768
Diminuição dos recebimentos de locação financeira	18 728
Fluxo utilizado pelas actividades de investimento	<u>(4 970 217)</u>
Actividades de financiamento	
Recompra das obrigações garantidas	(3 198 638)
Levantamento de empréstimos bancários	4 279 287
Aumento da dívida ao accionista	915 478
Fluxo líquido gerado pelas actividades de financiamento	<u>1 996 127</u>
Variação de Caixa e seus equivalentes	(867 711)
Caixa e seus equivalentes no início do exercício	3 433 393
Efeito das diferenças cambiais	18
Caixa e seus equivalentes no final do exercício	<u>2 565 700</u>

Relatório do Exercício de 2010

JOGO E ENTRETENIMENTO

Visão global do mercado do jogo em Macau

O mercado cresceu significativamente nos doze meses de 2010 e as receitas do jogo cresceram 58% em relação ao ano anterior para um valor de MOP188 mil milhões. Este crescimento deveu-se largamente às fortes condições económicas da Ásia e à valorização das acessibilidades a Macau que abriu a Região Administrativa Especial (SAR) a um grande número de turistas.

Em traços gerais, aproximadamente 25 milhões de pessoas visitaram Macau durante 2010, um acréscimo de 15% em relação a 2009. Tal facto demonstra o empenho do Governo Central, juntamente com o Governo de Macau, na criação de condições para um crescimento sustentado baseado no turismo, uma iniciativa que o Galaxy Entertainment Group Limited («GEG») apoia firmemente.

Hotel StarWorld e Casino

O Hotel StarWorld e o casino do Hotel StarWorld («StarWorld») tiveram um desempenho excepcional durante o ano transacto. Para o período de doze meses terminado em 31 de Dezembro de 2010, a propriedade principal do grupo obteve um EBITDA de MOP 2,10 mil milhões, um aumento de 107% em relação a 2009, um recorde máximo. A propriedade terminou 2010 com o décimo trimestre de EBITDA de crescimento consecutivo, com um recorde trimestral de EBITDA corrigido de MOP 603 milhões no quarto trimestre, um acréscimo de 69% em relação ao quarto trimestre de 2009.

Quanto ao resultado anual, o StarWorld alcançou receitas recorde de MOP17,04 mil milhões, um aumento de 72% em relação ao ano de 2009. Esse desempenho impressionante ficou a dever-se principalmente ao aumento do volume de jogo, impulsionado pela boa reputação e qualidade do empreendimento, pela sua excelente localização no centro de jogo na Península de Macau e pela sua dedicação ao serviço *Asian Heart*.

O empreendimento é um grande sucesso e obteve um impressionante ROI* de 61% em 2010, que é um dos mais elevados ROI de qualquer grande casino do mundo.

*ROI é calculado com base no EBITDA corrigido total para o período de doze meses que terminou em 31 de Dezembro de 2010, dividido por investimento total, incluindo custos de terreno.

Jogo VIP

O desempenho do jogo VIP do StarWorld foi muito forte durante o ano, em virtude do volume recorde da circulação de fichas, que foi de MOP530 mil milhões em 2010. Este número representa um aumento de 79% em relação a 2009, mais uma vez ultrapassando a média de volume de negócios do mercado VIP em Macau que, por sua vez, cresceu 62% em 2010.

O StarWorld fechou o ano com um recorde máximo de circulação de fichas VIP, relativo ao quarto trimestre, de MOP151 mil milhões.

Jogo de Massas

O StarWorld é uma propriedade centrada no mercado VIP mas que também tem muito sucesso no mercado de jogo de massas. O crescimento do jogo de massas foi ajudado pela introdução do *Galaxy Privilege Club* em Novembro de 2010. Este programa de fidelização inovador permite aos jogadores acumularem pontos que podem mais tarde ser utilizados nas múltiplas instalações da propriedade, ainda que não estejam relacionadas com o jogo; permite ainda oferecer aos seus membros benefícios adicionais e especiais vantagens com parceiros estratégicos da Galaxy no *Asian Alliance Affinity Program*.

O ganho no jogo de massas nas mesas de jogo do StarWorld, nos doze meses de 2010, foi de MOP 1,18 mil milhões, representando um acréscimo de 23% em relação a 2009. A taxa de ganho anual foi de 16,8%, superior aos 15,4% do ano anterior.

Jogos Electrónicos

Os jogos electrónicos do Starworld continuam a ser uma secção rentável e lucrativa, tendo 2010 sido um ano espectacular. Os jogos electrónicos geraram receitas de MOP213 milhões, um aumento de 49% em relação a 2009. Este aumento resultou maioritariamente dos melhoramentos realizados nos equipamentos electrónicos, bem como da renovação das principais áreas de jogo realizada durante o ano de 2009.

A percentagem de ganho foi de 7,3% em 2010, comparativamente superior aos 6,9% de 2009. A taxa de retorno foi de MOP2 922 milhões comparado com os MOP2 080 milhões do mesmo período do ano anterior.

Actividades não relacionadas com jogo

Para o período de doze meses que terminou em 31 de Dezembro de 2010, as receitas não relacionadas com jogo do StarWorld foram de MOP307 milhões comparadas com os MOP293 milhões de 2009. A média de ocupação do hotel StarWorld foi de 97% durante o ano, chegando mesmo aos 99% no último trimestre de 2010. Estes números são significativamente mais elevados do que os resultantes das estatísticas da DSEC para o mercado de Macau, cuja taxa de ocupação para os hotéis de cinco estrelas foi de 79% para o ano em questão.

O StarWorld é uma propriedade várias vezes premiada e continua a ser reconhecida como um dos hotéis líderes de Macau, como é confirmado pelos numerosos prémios recebidos dos diversos organismos ligados à indústria, incluindo o prestigioso prémio Cinco Estrelas Diamante, recebido pelo quarto ano consecutivo.

«City Clubs»

Os casinos dos «City Clubs» continuam a ter uma contribuição valiosa para o grupo. O desempenho dos «City Clubs» melhorou significativamente no seguimento da reestruturação de alguns dos contratos de gestão e de uma redefinição do modelo de negócio. Para o período de doze meses que terminou em 31 de Dezembro de 2010, os «City Clubs» contribuíram para o grupo com MOP163 Milhões em receitas de EBITDA corrigido. O GEG continua a gerir com prudência esta área de negócios para garantir ganhos sustentados.

Desenvolvimento

O Galaxy Macau™ anunciou a abertura para o dia 15 de Maio de 2011. O Galaxy Macau™ é o primeiro *resort* integrado centrado na Ásia a abrir em Macau. Este *resort* é desenhado especialmente com base na hospitalidade asiática, gostos asiáticos, sensibilidades asiáticas e desenhado de acordo com as influências asiáticas. Este *resort* está planeado para atrair visitantes das regiões próximas, bem como visitantes estrangeiros que procuram uma verdadeira experiência asiática.

Os 550 000 metros quadrados de *resort* integrado vão ter as mais luxuosas instalações de três cadeias internacionais líderes do mercado hoteleiro; o exclusivo Banyan Tree Macau, que irá oferecer aproximadamente 250 *suites* e 10 *villas* flutuantes; o Hotel Okura Macau que disporá de 500 quartos; e o luxuoso Galaxy Hotel com 1 500 quartos, que irá ser o hotel de referência do GEG no COTAI.

O *resort* irá oferecer uma área principal de jogo, áreas de jogo reservadas a clientes especiais, áreas de jogos electrónicos e áreas de jogo reservadas a clientes VIP.

Com capacidade para mais de 600 mesas de jogo e 1 500 máquinas electrónicas, e mais de 50 restaurantes predominantemente de comida asiática, o Galaxy Macau foi concebido para satisfazer as necessidades dos clientes asiáticos e clientes que apreciam especialmente a arte asiática de bem receber.

Com um investimento total de MOP15,3 mil milhões, o Galaxy Macau oferece diversas e inovadoras alternativas de jogo e de diversões. A mais proeminente destas inovações é um pódio de 52 000 metros quadrados onde está instalada uma praia artificial com 350 toneladas de areia branca depositados ao longo de 150 metros, albergando a maior piscina de ondas do mundo, numa área de 4 000 metros quadrados, com ondas que atingem os 1,5 metros.

Até 31 de Dezembro de 2010, o grupo investiu MOP9,3 mil milhões no Galaxy Macau.

Eventos Pós o Fim do Ano

No dia 10 de Março de 2011, a Sociedade anunciou a data da abertura do Galaxy Macau, o mais recente e antecipado *resort* no COTAI, para o dia 15 de Maio de 2011.

De forma a enriquecer a oferta de entretenimento no Galaxy Macau, outras zonas de entretenimento, no valor de MOP618 milhões e com uma área de 15 000 metros quadrados, estão a ser construídas e deverão ser inauguradas em finais de Setembro de 2011. Estas áreas incluirão o único complexo de salas de cinema Cineplex de Macau, com 9 salas, compatíveis com projecção multifuncional de filmes em 3 dimensões, com capacidade para 1 000 pessoas, bem como uma praça multiusos com 1 000 metros quadrados.

Lista dos titulares dos órgãos da sociedade — 31 de Dezembro de 2010

Conselho de Administração:

Lui Che Woo — Presidente

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — Administrador-Delegado

Lui Francis Yiu Tung — Administrador

Lui Lawrence Yiunam — Administrador

Cheng Yee Sing Philip — Administrador

Anthony Thomas Christopher Carter — Administrador

Fiscal Único: CSC & Associados — Sociedade de Auditores, representada por Chan Yuk Ying, auditora de contas

Secretária: Yen Ling Shan

Lista dos principais accionistas em 2010

Canton Treasure Group Limited — 89,9999%

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — 10%

Parecer de Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2010, acompanhadas dos Relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Independente, PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2010.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O Balanço Consolidado e a Demonstração Consolidada de Resultados de 2010;
2. O Relatório do Conselho de Administração; e
3. O Relatório do Auditor Independente.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

A Fiscal Única

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**PARA OS ACCIONISTAS DA GALAXY CASINO, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Galaxy Casino, S.A. (a «Sociedade») e das suas subsidiárias (no seu conjunto, o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas do Grupo referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade e do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 30 de Março de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 31 de Dezembro de 2010, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Hoi Lok Kei

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 19 de Abril de 2011.

(是項刊登費用為 \$20,376.00)
(Custo desta publicação \$ 20 376,00)

美高梅金殿超濠股份有限公司

二零一零年度業務報告摘錄

1. 公司資料

美高梅金殿超濠股份有限公司 (MGM Grand Paradise, S.A.) (本公司) 分別由MGM Resorts International Holdings Ltd以間接方式與及何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) 以個人名義及間接方式各自擁有一半權益。於2005年4月19日本公司與澳門博彩股份有限公司簽訂在澳門特別行政區娛樂場內經營娛樂場博彩或其他幸運博彩的轉批給合同。該份合同已獲澳門特別行政區政府核准。

本公司擁有及經營管理於澳門名為MGM Macau的酒店及娛樂場綜合設施。該酒店/娛樂場綜合設施包括約600間客房、1000部角子機、450張賭枱、11間餐廳、2間零售商店、多功能會議場地 (包括豪華大禮堂) 和世界級水療中心及泳池設施。呈現著獨特的歐陸建築風格的天幕廣場為酒店/娛樂場其中具特色的建築物。酒店/娛樂場的整體設計為求提供予我們的顧客一種獨特的博彩及用餐體驗。

2. 2010業務報告概要

截至2010年12月31日止，本公司錄得年內溢利為澳門幣16.7億，較二零零九年增加15.2倍。總收入較去年增加61.2%倍為澳門幣171.2億。美高梅金殿超濠股份有限公司錄得扣除利息、稅項、折舊及攤銷前盈利 (EBITDA) 約澳門幣29.2億，較去年增加1.4倍。

貴賓廳賭枱營業額為澳門幣4,198億較去年增加48.5%，貴賓廳賭枱淨贏率約2.9%。中場賭枱投注額增加24%達澳門幣151億，中場賭枱淨贏率約23.5%。角子老虎機的投注額為澳門幣183億，較二零零九年增加57.5%，而每台角子老虎機每日平均贏款為澳門幣2,782元。

美高梅澳門於本年度錄得酒店平均每日房租為澳門幣1,708元，二零零九年為澳門幣1,469元。酒店入住率為93.7%，二零零九年入住率則為87.5%。二零一零年度錄得可用房平均每日房租為澳門幣1,760元，較二零零九年度增長24.5%。

截至二零一零年十二月三十一日止，本公司錄得現金及銀行結餘約澳門幣18.4億而銀行貸款約澳門幣61億。

損益表

截至二零一零年十二月三十一日止年度

收入	澳門幣 (千元)
娛樂場收入	16,803,576
其他收入	317,117
總收入	17,120,693
開支	
博彩稅	(6,674,678)
市場及推廣開支	(5,598,460)
經營行政開支	(1,959,860)
折舊及攤銷	(799,800)
融資成本	(421,405)
稅前溢利	1,666,490
稅項	-
年內溢利	1,666,490

資產負債表

於二零一零年十二月三十一日

非流動資產	澳門幣 (千元)
物業及設備	5,537,624
轉批給出讓金	1,209,269
土地使用權出讓金	382,078
其他資產	6,240

在建工程	29,692
於附屬公司之投資	2,929
	7,167,832
流動資產	
存貨	65,763
應收帳款	1,171,545
預付款項，按金及其他應收款	78,521
土地使用權出讓金——短期	19,824
應收關連公司款項	74,645
應收附屬公司款項	129,274
銀行結餘及現金	1,844,380
	3,383,952
流動負債	
其他應付款及應計費用	2,782,494
訂金及墊款	139,156
應付工程保證金——應於12個月內償還	3,534
應付關連公司款項	11,929
應付附屬公司款項	4,963
	2,942,076
流動資產淨額	441,876
	7,609,708
非流動負債	
銀行借貸——12個月後到期	6,063,332
	1,546,376
資產淨值	1,546,376
資本及儲備	
股本	200,000
股份溢價	801,840
累計溢利	544,536
股東資金	1,546,376

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 美高梅金殿超濠股份有限公司全數股東

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核美高梅金殿超濠股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解美高梅金殿超濠股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年二月二十八日

**二零一零年度
獨任監事意見書**

美高梅金殿超濠股份有限公司（「公司」）二零一零年度財務報告、外部核數師德勤·關黃陳方會計師行之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一零年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一零年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

獨任監事

何美華

註冊核數師

合資格的股東名單和所佔股份的百分比數目。這份名單內的股東於二零一零年的任何時間內均持有相等於或超過本公司資本百分之五。

何超瓊（Ho, Pansy Catilina Chiu King）——10%

金殿超濠有限公司（Grand Paradise Macau Limited）——40%

MGM Resorts Macau, Ltd.——40%

MGM Macau, Ltd.——10%

二零一零年公司機關據位人的姓名：

董事會

常務董事——何超瓊（Ho, Pansy Catilina Chiu King）

董事——何超鳳（Ho Chiu Fung, Daisy）

董事——黃春猷（Chen Yau Wong）

董事會主席——James Joseph Murren

董事——Kenneth A. Rosevear

董事——William Joseph Hornbuckle

獨任監事

何美華（Ho Mei Va）

秘書

馬家豪（António Menano）

MGM GRAND PARADISE, S.A.

Síntese do Relatório de Actividades do ano de 2010

1. Informação sobre a Sociedade

A sociedade MGM Grand Paradise, S.A. (a Sociedade) é detida em partes iguais pela MGM Resorts International, de forma indirecta, e por Ho, Pansy Catilina Chiu King de forma directa e indirecta. A Sociedade celebrou em 19 de Abril de 2005 um Contrato de Subconcessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau com a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., nos termos aprovados pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

A Sociedade detém e explora, em Macau, o complexo de Hotel/Casino designado MGM Macau. O complexo de Hotel/Casino compreende aproximadamente 600 quartos, 1 000 máquinas de jogo, 450 mesas de jogo, 11 estabelecimentos de restauração ou bebidas, 2 estabelecimentos de comércio (lojas), um espaço convertível para convenções, incluindo um Salão de Baile, bem como um *spa* e piscina. Um elemento distintivo do complexo reside na Grande Praça, exibindo uma arquitectura única de inspiração europeia. O Hotel – Casino foi projectado à luz do objectivo de proporcionar ao Cliente uma experiência única na fruição do Casino e dos restaurantes.

2. Sumário do Relatório de Actividades em 2010

A Sociedade encerrou o exercício terminado a 31 de Dezembro de 2010 com um proveito líquido de 1,67 mil milhões de Patacas, um desempenho cerca de 15,2 vezes melhor que o relativo ao exercício de 2009. A receita líquida do exercício ascende a 17,1 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 61,2% da receita líquida relativa ao exercício de 2009. A Sociedade gerou um *property EBITDA (earnings before interests, taxes, depreciation and amortization)* no valor aproximado de 2,92 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem de 1,4 do *property EBITDA* relativo ao exercício de 2009.

No segmento VIP, a receita bruta das mesas de jogo ascendeu a 419,8 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 48,5% da receita bruta gerada em 2009. A percentagem do *win* das mesas de jogo VIP foi de cerca de 2,9% da receita bruta. No segmento NÃO VIP, o *drop* das mesas de jogo subiu 24%, para 15,1 mil milhões de Patacas, sendo a percentagem do *win* das mesas de jogo NÃO VIP de 23,5%, em 2010. O *handle* das máquinas de jogo ascendeu a 18,3 mil milhões de Patacas, representando um crescimento na ordem dos 57,5% relativamente a 2009. O *win* por máquina de jogo por dia ascendeu a MOP 2 782.

A Sociedade atingiu uma taxa média diária (ADR) de 1 708 Patacas, por confronto com o valor de 1 469 patacas verificado em 2009. A taxa de ocupação média fixou-se em 93,7%, por confronto com o valor de 87,5% verificado em 2009, gerando uma receita por quarto (RE-VPAR) de 1 760 Patacas, um aumento na ordem dos 24,5% do valor verificado no ano anterior.

O numerário e saldos de depósitos bancários da Sociedade totalizavam, em 31 de Dezembro de 2010, o valor aproximado de 1,84 mil milhões de Patacas. O financiamento contraído pela Sociedade totalizava, àquela data, o valor de 6,1 mil milhões de Patacas.

Demonstração de resultados para o exercício terminado a 31 de Dezembro de 2010

PROVEITOS	(Valores em MOP000s)
Casino	16 803 576
Outros proveitos	317 117
PROVEITOS LÍQUIDOS	<u>17 120 693</u>
CUSTOS	
Impostos sobre o jogo	(6 674 678)
Despesas com promoção e <i>marketing</i>	(5 598 460)
Custos operacionais e administração	(1 959 860)
Amortizações e depreciações	(799 800)
Despesas financeiras	(421 405)
RESULTADOS ANTES DE IMPOSTOS	<u>1 666 490</u>
IMPOSTOS	-
RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO	<u>1 666 490</u>

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

	Valores em MOP000s
ACTIVOS NÃO CORRENTES	
Propriedade e equipamento	5 537 624
Prémio de subconcessão	1 209 269
Prémio de concessão de terra	382 078
Outros activos	6 240
Empreendimento em curso	29 692
Investimento em subsidiárias	<u>2 929</u>
	<u>7 167 832</u>
ACTIVOS CORRENTES	
Existências	65 763
Clientes	1 171 545

Adiantamentos a fornecedores, depósitos e outros activos	78 521
Prémio de concessão de terra — vencimentos a menos de 12 meses	19 824
Dívidas de sociedades relacionadas	74 643
Dívidas de subsidiárias	129 274
Saldos bancários e disponibilidades	1 844 380
	<u>3 383 952</u>
PASSIVO CORRENTE	
Dívidas e acréscimos de custos	2 782 494
Depósitos e adiantamentos	139 156
Retenções para construção — vencimentos a menos de 12 meses	3 534
Dívidas a sociedades relacionadas	11 929
Dívidas a subsidiárias	4 963
	<u>2 942 076</u>
ACTIVO CORRENTE LÍQUIDO	<u>441 876</u>
	<u>7 609 708</u>
PASSIVO NÃO CORRENTE	
Empréstimos bancários — vencimentos a mais de 12 meses	6 063 332
	<u>1 546 376</u>
ACTIVO LÍQUIDO	<u>1 546 376</u>
CAPITAL E RESERVAS	
Capital social	200 000
Prémio de acções	801 840
Resultados Acumulados	544 536
	<u>1 546 376</u>
FUNDOS DE ACCIONISTAS	<u>1 546 376</u>

Síntese do parecer dos auditores externos

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MGM Grand Paradise S.A. relativas ao ano findo em 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MGM Grand Paradise S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2011.

Parecer do Fiscal Único

Para efeitos de aprovação, o Conselho de Administração da MGM Grand Paradise, S.A. (de ora em diante designada por «a Sociedade») apresentou a esta Fiscal Única os documentos financeiros, o relatório de verificação das contas elaborado pelo auditor externo, Deloitte Touche Tohmatsu e o relatório anual do Conselho de Administração, todos relativos ao ano de 2010.

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única procedeu à análise e ao exame dos documentos financeiros e das contas da Sociedade referentes ao ano de 2010, além de se inteirar do respectivo regime e forma de funcionamento da Sociedade no ano ora em apreço. No entendimento desta Fiscal Única, os referidos documentos financeiros revelam, de forma adequada e conveniente, a clas-

sificação e natureza das contas, bem como a situação financeira da Sociedade, sendo esse entendimento corroborado pelo auditor externo no seu relatório, o qual comenta o facto dos documentos financeiros da Sociedade reflectirem, em todas as suas componentes principais e por forma justa, a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2010.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovem os seguintes documentos:

1. Documentos financeiros da Sociedade relativos ao ano de 2010;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*.

Auditor inscrito

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social, em qualquer período do ano de 2010, com indicação do respectivo valor percentual

Ho, Pansy Catilina Chiu King — 10%

Grand Paradise Macau Limited — 40%

MGM Resorts Macau, Ltd — 40%

MGM Macau, Ltd — 10%

Nome dos titulares dos órgãos sociais, durante o ano de 2010

Conselho de Administração

Ho, Pansy Catilina Chiu King — Administradora-Delegada

Ho Chiu Fung Daisy — Administradora

Chen Yau Wong — Administrador

James Joseph Murren — Presidente do Conselho de Administração

Kenneth A. Rosevear — Administrador

William Joseph Hornbuckle — Administrador

Fiscal Única

Ho Mei Va

Secretário

António Menano

(是項刊登費用為 \$12,100.00)
(Custo desta publicação \$ 12 100,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1979	法令		\$ 50.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1980	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1982	法令		\$ 70.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 90.00
1984	法令		\$ 90.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1985	法令		\$120.00			下半年	\$120.00
1986	法令		\$ 90.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$100.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$130.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00			下半年	\$ 80.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
		下半年	\$250.00			下半年	\$ 90.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$450.00			下半年	\$ 90.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$350.00			下半年	\$ 90.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$370.00			下半年	\$ 90.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$200.00	1993	對外規則 批示		\$120.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00	1994	對外規則 批示		\$150.00
		下半年	\$350.00	1995	對外規則 批示		\$200.00
				1996	對外規則 批示		\$135.00
				1997	對外規則 批示		\$125.00
				1998	對外規則 批示		\$260.00
				1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$120,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00			II Semestre	\$100,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00			II Semestre	\$130,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00			II Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$180,00			II Semestre	\$ 90,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$250,00			II Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$450,00			II Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$350,00			II Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$370,00	1993	Despachos Externos		\$120,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00	1994	Despachos Externos		\$150,00
		II Semestre	\$200,00	1995	Despachos Externos		\$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00	1996	Despachos Externos		\$135,00
		II Semestre	\$350,00	1997	Despachos Externos		\$125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00	1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00	1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$253.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$253,00